



دکړهني، اوبولگولو او مالداري وزارت
وزارت زراعت، آبياري و مالداري

د افغانستان اسلامي جمهوريت
جمهوری اسلامی افغانستان



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معينيت مالي واداري
رياست تهيه و تداركات
آمریت تسهیل قراردادها و پلانگذاری
مدیریت عمومی تسهیل قراردادها

شماره: (۲۹۷) ۹۰

تاریخ: ۱۳۹۹/۱/۱

به ریاست محترم عمومی خدمات مالداري و صحت حیوانی :

موضوع : تکثیر قرارداد

Contract no: MAIL/PD/NCB/G-152 /99

حسب هدایت مقام محترم وزارت قرارداد پروژه (تدارک هشت قلم مواد خوارکه و ادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه) که با شرکت محترم خالد شجاع داودزی لمیتد، به قیمت مجموعی (2,394,000.00) افغانی عقد گردید و اسناد آن از طریق مدیریت کنترل و کنترل و ویژه گردیده است، که مطابق موافقتنامه و جدول تحویلی قرارداد مذکور، میعاد آن از تاریخ صدور مکتوب هذا شروع و در مدت (30 روز تقویمی) کار پروژه مذکور باید به اختتام برسد.

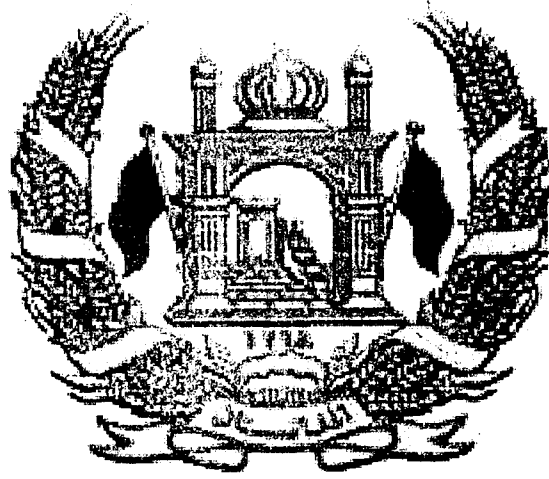
بنا کاپی قرارداد به ریاست محترم شما و سایر مراجع ذیربط نیز ارسال است تا هر یک به سهم خویش طبق شرایط قرارداد اجراءات بدارند. از ریاست محترم عمومی خدمات مالداري و صحت حیوانی، منیث تطبیق کننده پروژه مذکور خواهشمندیم تا از پیشرفت فزینی پروژه متذکره، مشکلات و چالش های که مانع اجرای قرارداد در میعاد آن میگردد، در اسرع وقت، این ریاست را در جریان گذاشته و اصل اسناد پرداختی و تسلیمی (انوایس شرکت قراردادی بعد از تأیید و تصدیق توسط هیئات معاینه، فورم م7 و سایر اسناد که نشان دهنده تکمیلی پروژه باشد) قرارداد مذکور را به این ریاست ارسال خواهند فرمود تا ما به سهم خویش اجراءات نمائیم، در غیر آن مسئولیت بعدی به دوش آن ریاست محترم خواهد بود.

از ریاست محترم مالی و حسابی خواهشمندیم تا از پیشرفت مالی پروژه مذکور این ریاست را در جریان گذاشته و یک کاپی از فورم م16 قرارداد مذکور را بعد از پرداخت به جانب شرکت قراردادی، به این ریاست ارسال خواهند فرمود.

با احترام

محمد الله ساحل
رئیس تهیه و تدارکات

کاپی: ۹۰-۲۹۷-۱
به ریاست محترم مالی و حسابی
به ریاست محترم نظارت و ارزیابی
به مدیریت محترم پلان
به شرکت محترم خالد شجاع داودزی لمیتد



دولت جمهوری اسلامی افغانستان

وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

معینیت مالی واداری

ریاست تهیه و تدارکات

موافقتنامه قرارداد

برای

(تدارک هشت قلم مواد خوراکه وادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه)

میان

وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

و

شرکت خالد شجاع داودزی لمتد

نمبر تشخیصیه : MAIL/PD/NCB/G152/99

کود بودجه : AFG-390323

نوع بودجه : انکشافی

اسد : 1399

فهرست مندرجات

- (1) موافقتنامه قرار داد
- (2) شرایط خاص قرار داد
- (3) شرایط عمومی قرار داد
- (4) ضروریات تخنیکي (جدول ضروریات و مشخصات تخنیکي)
- (5) آفر اکمال کننده و جدول قیمت اصلی
- (6) اطلاعیه اعطاء توسط فرمایش دهنده
- (7) جدول تحویلی
- (8) قبولی آفر

(2)

موافقتنامه قرارداد

این موافقتنامه قرارداد به تاریخ (/ / 1399) میان

(1) وزارت زراعت، آبیاری و مالداری جمهوری اسلامی افغانستان که منبع بنام اداره یاد می شود و

(2) شرکت خالد شجاع داودزی لمتد دارای جواز نمبر (0101-9811) و نمبر تشخیصیه مالیه دهی (1043307014) یک شرکت ثبت شده تحت قوانین جمهوری اسلامی افغانستان که دفتر مرکزی آن { مقابل ریاست معارف شهر سرای غزنی، مرکز کابل، کابل } منبع بنام "اکمال کننده" یاد میشود، عقد گردیده است.

طوریکه اداره مطابق دعوت به تدارک هشت قلم مواد خوراکی و ادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه تحت ریفرنس نمبر { MAIL/PD/NCB/G152/99 } آفر داوطلب برنده را برای تدارک اجناس فوق به قیمت مجموعی مبلغ { 2,394,000 دو میلیون و سه صد و چهار هزار افغانی } که منبع بنام "قیمت قرارداد" یاد میشود، قبول نموده است.

این موافقتنامه موارد ذیل را تصدیق مینماید:

1- در این موافقتنامه، کلمات و اصطلاحات همان معنی را (فراوانی) نمایند که در شرایط قرارداد برای آنها در نظر گرفته شده است.

2- اسناد ذیل تشکیل دهنده قرارداد میان اداره و اکمال کننده بوده و برای هر یک از آنها منجبت بخشی از قرارداد استنباط میگردد:

(1) موافقتنامه قرارداد

(2) شرایط خاص قرارداد

(3) شرایط عمومی قرارداد

(4) نیاز مندیهای تخنیک (به شمول جدول نیاز مندیها و مشخصات تخنیک)

(5) آفر اکمال کننده و جدول های اصلی قیمت

(6) اطلاعیه اعطاء توسط اداره

(7) {جدول تحویلی}

(8) نامه قبولی آفر

3- این قرارداد بالای سایر اسناد قرارداد ارجحیت داشته در صورت موجودیت تناقض یا عدم سازگاری میان اسناد قرارداد، ارجحیت اسناد به ترتیب فهرست فوق خواهد بود.

4- در مقابل پرداخت قابل اجرا توسط اداره، اکمال کننده تعهد میسپارد که اجناس را اکمال و خدمات ضمنی را تهیه و هر نوع نواقص را در مطابقت همه جانبه به شرایط قرارداد اصلاح نماید.

5- اداره تعهد می نماید که قیمت قرارداد و یا سایر مبالغ قابل اجرا تحت احکام این قرارداد را در مقابل اکمال اجناس، تهیه خدمات ضمنی و رفع نواقص در زمان و به شیوه مندرج قرارداد پردازد.

بدینوسیله جانبین تصدیق مینمایند که این موافقتنامه در مطابقت با قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوم مو { بعد از صدور قرارداد و فرمایش 30 روز تقویمی } قابل اعتبار می باشد.

از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده:

نام و موقف: عبد الهادی " رفیعی "

معین مالی و اداری

وزارت زراعت آبیاری و مالداری

تاریخ و امضاء

از طرف و به نمایندگی از فرمایش گیرنده:

نام و موقف: محمد آصف

رئیس شرکت

تاریخ

Handwritten signatures and stamps at the bottom of the document, including a large circular stamp on the right side.

قسمت هفتم - شرایط خاص قرارداد

<p>شرایط ذیل خاص قرارداد، شرایط عمومی قرارداد را تکمیل و یا تعدیل می نماید. در صورت تناقض به احکام ذیل استناد می گردد. رهنمود تکمیل شرایط خاص قرارداد، در صورت لزوم در یادداشت هابه شکل ایتالیک در ماده های مربوطه شرایط عمومی قرارداد ذکر شده است. اداره باید رهنمود های داخل قوس ها را حذف نموده و کلمات جاگزین مناسب را با استفاده از نمونه های ذیل درج نماید</p>	
ماده شرایط عمومی قرارداد	تعدیلات وضمایم مواد شرایط عمومی قرارداد
جز 8 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	نام اداره: { وزارت زراعت، آبیاری و مالداري }
جز 13 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد	محل پروژه / مقصد نهایی عبارت اند از: فارم ماهی پروری قرغه، کابل، افغانستان
جز 1 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	معانی اصطلاحات شرایط تجارتي بین المللی در شرایط تجارت بین المللی تصریح گردیده است. شرایط تجارت بین المللی (Incoterms) { DDP } می باشد.
جز 2 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد	ویرایش اصطلاحات تجارت بین المللی (Incoterms) 2010 می باشد.
بند 1 ماده 5 شرایط عمومی قرارداد	زبان قرارداد: { دری و یا پشتو } می باشد.
بند 1 ماده 8 شرایط عمومی قرارداد	برای ارسال اطلاعیه ها، آدرس اداره قرار ذیل می باشد: آدرس: { وزارت زراعت، آبیاری و مالداري واقع جمال مینه } قابل توجه: ریاست تهیه و تدارکات طبقه یا شماره اطاق: معینیت مالی و اداری، ریاست تهیه و تدارکات ، آمریت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی شهر: { کابل - افغانستان } تلیفون: +0202922233
بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد	طرز العمل حکمیت در مطابقت به بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد طور ذیل خواهد بود: { شرطنامه مواد جدا گانه برای حکمیت در صورت خارجی و یا داخل بودن قراردادی را دارا بوده و در

حین ترتیب شرطنامه مواد مربوط در شرطنامه درج میگردد. یادداشت توضیحی ذیل باید در جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد تحریر گردد.

1- قرارداد با اكمال کننده خارجی:

در صورت عقد قراردادهای با اكمال کننده خارجی، حکمیت تجارتي بين المللی نسبت به سایر روشهای حل منازعات مفید تر واقع میگردد. در میان سایر قواعد نافذ بر حکمیت، اداره می تواند قواعد حکمیت کمیسیون قانون تجارت بين المللی ملل متحد (UNCITRAL)، احکام حکمیت 1976، قواعد حکمیت اطاق تجارت بين المللی (ICC)، قواعد حکمیت بين المللی لندن یا قواعد حکمیت تجارت استاکهولم را استفاده نمایند.

جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت UNICITRAL صورت میگیرد.

جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد: هر نوع منازعه ناشی از این قرارداد، توسط یک یا بیشتر حکمان با استفاده از قواعد حکمیت اطاق تجارت بين المللی (ICC) حل و فصل می گردد.

جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت اطاق تجارت بين المللی استاکهولم صورت میگیرد.

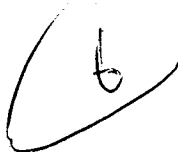
جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت دادگاه بين المللی لندن صورت میگیرد.

2- قراردادها با اكمال کننده داخلی جمهوری اسلامی افغانستان:

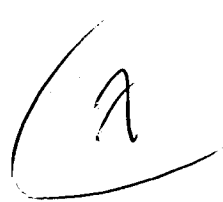
در صورت بروز منازعه میان اداره و اكمال کننده که تبعه جمهوری اسلامی افغانستان باشد، موضوع قبل از ارجاع به محاکم ذیصلاح به مرکز حل منازعات تجارتي افغانستان را جمع می گردد و خدمات حل و فصل منازعات در روشنی قوانین نافذه مربوط توسط آن مرکز فراهم میگردد.

در صورت عدم رضایت یکی از طرفین به ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل فوق موضوع به محکمه ذیصلاح راجع میگردد.

<p>جزئیات انتقال وسایر اسناد یکه توسط اکمال کننده ارائه میگردد عبارت اند از: {یک نقل اصل بل که مزین به نمبر قرارداد، تشریح تدارک مورد نظر، مقدار، قیمت فی واحد و جمع کل باید امضاء و با مهر کمپنی مزین بوده و در پاکت مهر شده فرستاده شود. تصدیق وراثتی تهیه کننده یا تولید کننده، تصدیق معاینه صورت گرفته توسط یک نهاد تخصصی معاینه کننده، و جزئیات انتقال از فابریکه اکمال کننده}</p> <p>اسناد فوق الذکر توسط اداره قبل از رسیدن اجناس دریافت خواهند شد، در صورت عدم دریافت، اکمال کننده در مقابل هرگونه مصارف بالنتیجه مسوول خواهد بود.</p>	<p>بند 1 ماده 13 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>قیمت قابل تادیه برای اجناس اکمال شده و خدمات ضمنی تکمیل شده، قابل تعدیل انمی باشد</p>	<p>بند 1 ماده 15 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>پرداخت های بعد از تسلیمی جنس و تصدیق هیات معاینه برویت فورم م-7 که از طرف مرجع مربوطه ترتیب میگردد توسط ریاست مالی و حسابی به حساب بانکی قرار دادی انتقال می گردد.</p>	<p>بند 1 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>میعاد تاخیرپرداخت بعد از اینکه فرمایش دهنده باید به اکمال کننده تکتانه بپردازد: قابل تطبیق نسیت.</p>	<p>بند 5 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>تضمین اجراء ضرورت خواهد بود. مقدار تضمین اجراء 10% فیصد قیمت مجموعی قرارداد خواهد بود.</p>	<p>بند 1 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>تضمین اجراء به واحد پولی {افغانی} به شکل {ضمانت بانکی با اعتبار} قابل قبول است. در صورت ضرورت، تضمین اجراء باید در فورمه: {در فورمه معیاری درج شرطنامه و یا در یکی از فورمه های قابل قبول به فرمایش دهنده باشد}.</p>	<p>بند 3 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>استرداد تضمین اجراء: بعد از {28 روز تکمیل قرارداد} صورت میگردد.</p>	<p>بند 4 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>بسته بندی، علامه گذاری و ارائه اسناد در داخل و بیرون بسته ها: بسته بندی اجناس باید به شیوه ای باشد که به اجناس قابل تدارک زیان وارد نگردد؛ در صورت صدمه فزیکتی اجناس، مطابق درخواست فرمایش دهنده جنس در مدت زمان تعیین شده تعویض گردد.</p>	<p>بند 2 ماده 23 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>مسوولیت انتقال اجناس بشکل DDP در محل نهائی بدوش قرار دادی میباشد.</p>	<p>بند 1 ماده 24 شرایط عمومی قرارداد</p>



<p>مسئولیت انتقال اجناس طور ذیل است:</p> <p>{طبق این قرارداد اکمال کننده باید اجناس را طبق درخواست فرمایش دهنده به محل مشخص شده در داخل کشور جمهوری اسلامی افغانستان، طوریکه در ماده 1.1 (ن) درج شرایط خاص قرارداد محل پروژه تعریف شده است، انتقال دهد.}</p>	<p>بند 1 ماده 25 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>آزمایش و معاینه: آزمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، مطابق مشخصات، حین تحویل دهی در محل تحویل دهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد</p> <ul style="list-style-type: none"> • تفتیش بصری اجناس • تفتیش برای تکمیلی مقدار اجناس • تفتیش برای مشخصات تخنیکی اجناس <p>سایر تفتیش و بررسی که ادارات ذیربط اخذ کننده و مصرف کننده را در رابط به تخنیکی بودن اجناس اطمینان دهد.</p> <p>{آزمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، مطابق مشخصات، حین تحویل دهی در محل تحویل دهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد} می باشد.</p>	<p>بند 1 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>آزمایش و معاینه در {محل تسلیمی و تخلیه} توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد حین تحویلدهی در محل تحویلدهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است { راه اندازی میگرد (تدارک هشت قلم مواد خوراکه وادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم پرورش ماهی پروری قرغه) وضمایم آن مطابق به مشخصات تخنیکی آن تحت نظر هیئت تعیین شده راه اندازی میگرد}.</p>	<p>بند 2 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>جریمه تأخیر {0.1 فیصد قیمت مجموعی قرار داد} در مقابل هر روز تاخیر میباشد.</p> <p>حد اکثر مبلغ جریمه تأخیر {ده - 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد} می باشد.</p>	<p>بند 1 ماده 27 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>ورنتی : ندارد</p>	<p>بند 3 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد</p>
<p>مدت زمان ترمیم یا تعویض اجناس (5) روز می باشد.</p>	<p>بند 5 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد</p>



قسمت ششم: شرایط عمومی قرارداد

<p>1.1 اصطلاحات آتی معانی ذیل را افاده می نمایند:</p> <p>1- دولت: دولت جمهوری اسلامی افغانستان است.</p> <p>2- قرارداد: موافقتنامه کتبی میان اکمال کننده و اداره است که شامل اسناد قرارداد به شمول ضمایم، ملحقات و اسناد مربوط آن می باشد.</p> <p>3- اسناد قرارداد: اسناد مندرج موافقتنامه قرارداد و تعديلات منضمه آن می باشد.</p> <p>4- قیمت قرارداد: قیمت قابل پرداخت به اکمال کننده است که در موافقتنامه قرارداد مشخص گردیده و می تواند مطابق مندرجات قرارداد تنقیص، تزئید و یا تعدیل گردد.</p> <p>5- روز: روز تقویمی</p> <p>6- تکمیل: اکمال اجناس و خدمات ضمنی آن (در صورت موجودیت) توسط اکمال کننده در مطابقت با شرایط مندرج قرارداد.</p> <p>7- اجناس: مواد خام، ماشین آلات، تجهیزات و سایر اشیای که اکمال کننده آن را تحت شرایط این قرارداد برای اداره تهیه می نماید.</p> <p>8- اداره: نهادیست که اجناس و خدمات ضمنی مربوط را مطابق شرایط خاص قرارداد تدارک می نماید.</p> <p>9- خدمات ضمنی: خدمات متمم اجناس تحت این قرارداد مانند بیمه، نصب، آموزش و حفظ و مراقبت ابتدائی وسایر مکلفیت های اکمال کننده تحت این قرارداد می باشد.</p> <p>10- شرایط خاص قرارداد: مجموع شرایط قابل تطبیق بالای قرارداد که از طرف اداره با نظرداشت ماهیت و نوعیت تدارکات تعیین می گردد.</p> <p>11- قراردادی فرعی: شخص حقیقی و یا حکمی است که اکمال قسمتی از اجناس تحت این تدارکات یا اجرای بخش از خدمات ضمنی آن را با در نظر داشت احکام قانون و طرز العمل تدارکات به عهده دارد.</p> <p>12- اکمال کننده: شخص حقیقی یا حکمی است که طبق احکام قانون و طرز العمل تدارکات با وی عقد قرارداد گردیده باشد.</p> <p>13- محل تسلیمی اجناس تدارک شده: محل که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد.</p>	<p>ماده 1- تعاریفات</p>
<p>2.1 تمام اسناد تشکیل دهنده قرارداد و ضمایم آن که مرتبط، متمم و مبین اسناد قرارداد می باشد، لازم و ملزوم یکدیگر بوده و ترتیب تقدم آن ها در موافقتنامه قرارداد ذکر می گردد، منجبت یک کل اسناد قرارداد محسوب می گردد.</p>	<p>ماده 2- اسناد قرارداد</p>

<p>3.1 هرگاه اداره از ارتکاب عمل فساد، تقلب، تبانی، اجبار و اغفال توسط قراردادی در مراحل داوطلبی یا اجری قرارداد اطمینان حاصل نماید، میتواند با اطلاع کتبی به قراردادی در خلال مدت (14) روز قرارداد را فسخ نماید. در این صورت فسخ قرارداد در روشنی بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد صورت گرفته و احکام ماده 35 شرایط عمومی قرارداد قابل تطبیق می باشد.</p> <p>1- اصطلاحات آتی در این ماده معانی ذیل را افاده می نمایند:</p> <p>(1) فساد: عبارت از درخواست، دریافت، دادن یا پیشنهاد به صورت مستقیم یا غیرمستقیم هرچیز با ارزشیکه به صورتغیرمناسب کارکردهای جانب دیگر (کارمندان تدارکات یا مدیریت قرارداد) را تحت تاثیر قرار دهد؛</p> <p>(2) تقلب: ارتکاب هرگونه فروگذاری به شمول کتمان حقایق که عمداً و یا سهواً به منظور اغفال کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد جهت حصول منفعت مالی و غیر مالی و یا اجتناب از اجرای مکلفیت ها صورت گیرد؛</p> <p>(3) تبانی: عبارت از سازش میان دو یا بیشتر داوطلبان و یا میان داوطلبان و کارمندان اداره که به منظور بدست آوردن مقاصد نامناسب به شمول تحت تاثیر قراردادن نادرستاعمالسائترین طرح گردیده باشد؛</p> <p>(4) اجبار: تهدید و یا ضرر رسانیدن به کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد و یا سایر داوطلبان به منظور تحت تاثیر قراردادن اعمال آنان به صورت مستقیم یا غیر مستقیم؛</p> <p>(5) ایجاد اخلال و موانع: تخریب، تزویر، تغییر یا کتمان اسناد و اظهارات نادرست در پروسه تدارکات.</p>	ماده 3- تقلب و فساد
<p>3.2 هر گاه کارمند اداره و یا اکمال کننده مرتکب اعمال فساد و تقلب مندرج بند 1 این ماده گردد، مطابق احکام قانون مجازات گردیده و مکلف به پرداخت جبران خساره نیز می گردد.</p>	
<p>4.1 در این سند مفرد معنی جمع و بالعکس آنرا افاده می نماید.</p>	ماده 4- معانی
<p>4.2 شرایط تجارت بین المللی</p> <p>1- در این سند شرایط تجارت بین المللی و حقوق و وجایب طرفین در آن در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد مشروط بر این که با مندرجات قرارداد در تناقض نباشد؛</p> <p>2- در این سند از ویرایش جدید شرایط تجارت بین المللی صادره اتاق تجارت بین المللی پاریس که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد، استفاده صورت می گیرد.</p>	
<p>4.3 تمامیت توافق</p> <p>این قرارداد توافق کلی میان اداره و اکمال کننده بوده که با عقد آن تمام توافقات، مکاتبات و</p>	

مذاکرات کتبی و شفاهی قبلی میان جانبدین ملغی می گردد.	
4.4 تعدیل تعدیل قرارداد صرف در صورتی مدار اعتبار می باشد که مطابق احکام قانون، طرز العمل تدارکات و مندرجات شرطنامه و قرارداد صورت گرفته باشد.	
4.5 عدم استثناء 1- با رعایت جز 2 این بند، هیچگونه تخفیف، مهلت دهی، یا اجتناب از تطبیق شرایط و مکلفیت ها توسط یکی از جانبین که حقوق طرف دیگر را متاثر، محدود یا به آن لطمه وارد نماید مجاز نبوده و استثنا قرار دادن نقض قرارداد توسط یکی از جانبین، تداوم نقض قرارداد را مجاز نمی سازد. 2- هر گونه استثنا قراردادان حقوق، صلاحیت ها یا جبران خساره تحت این قرارداد کتبی و تاریخ داشته و توسط نماینده با صلاحیت طرف اعطا کننده استثنا امضا شده و باید مبین حقوق و اندازه استثنا باشد.	
4.6 قابلیت جدایی هرگاه یکی از احکام یا شرایط این قرارداد ممنوع یا ملغی یا غیرقابل تطبیق دانسته شود، این امر منجر به الغا و عدم تطبیق سایر احکام و شرایط قرارداد نمیگردد.	
5.1 در داوطلبی های ملی اسناد قرارداد و سایر اسناد مربوط آن به یکی از زبان های ملی ترتیب میگردد. در داوطلبی های بین المللی این اسناد به زبان که در شرایط خاص قرارداد مشخص گردیده، ترتیب میگردد. در صورتیکه مواد چاپی منضمه قرارداد باشد و به سایر زبان ها ترتیب گردیده باشد، ترجمه تصدیق شده آن نیز ضم قرارداد میگردد، که در صورت نیاز به وضاحت، به ترجمه مربوط استنباط میگردد.	ماده 5- زبان
5.2 اكمال کننده مکلف به پرداخت مصارف ترجمه و تحمل ضرر ناشی از عدم صحت آن می باشد.	
6.1 هرگاه اكمال کننده یک شرکت مشترک، کانسرسیوم، یا انجمن باشد، تمامی شرکا بصورت مشترک در قبال ایفای تعهدات این قرارداد مسوول بوده و یکتا از شرکا منحصی رهبر دارنده صلاحیت نمایندگی می باشد. ترکیب یا تشکیل شرکت مشترک، کانسرسیوم، یا انجمن بدون موافقت قبلی اداره تغییر نموده نمی تواند.	ماده 6- شرکت های مشترک
7.1 اكمال کننده و قراردادی های فرعی می تواند تابعیت هر کشور واجد شرایط را داشته باشند. اكمال کننده و یا قراردادی های فرعی وی در صورتیکه تبعه یک کشور بوده یا در آن کشور ثبت باشد، و یا به اساس قانون همان کشور فعالیت نمایند، اتباع همان کشور محسوب میگرددند.	ماده 7- واجد شرایط بودن

7.2 تمام اجناس و خدمات ضمنی تحت این قرارداد باید منشأ از کشور واجد شرایط را داشته باشند. اصطلاح منشأ عبارت از کشوری است که اجناس در آن استخراج، کشت، تولید و پروسس شده و یا در نتیجه ساخت، پروسس و یا طی سایر مراحل صنعتی ماهیت اولیه آن تغییر نموده باشد.	
8.1 هر نوع اطلاع و آگهی دهی طرفین تحت این قرارداد بصورت کتبی صورت میگیرد. هدف از کتبی عبارت از تبادل اطلاعات بصورت نوشتاری توأم با سند دریافت آن می باشد.	ماده 8- اطلاعیه ها
8.2 اطلاعیه سر از تاریخ تسلیمی و یا تاریخ موثر آن معتبر می باشد. در صورت هر دو تاریخ تسلیمی و تاریخ اعتبار همان تاریخ که بعد تر باشد، قابل اعتبار خواهد بود.	
9.1 این قرارداد تابع قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و تفسیر آن نیز در روشنی قوانین جمهوری اسلامی افغانستان صورت میگیرد.	ماده 9- قانون نافذ
10.1 اداره و اكمال کننده مکلف اند تمام تلاش های خویش را برای حل منازعات و اختلافات ناشی از این قرارداد با استفاده از مذاکرات غیر رسمی بخرچ دهند.	ماده 10- حل منازعات
10.2 هرگاه در خلال (28) روز جانبین در حل منازعه یا اختلافات توسط مشوره دوجانبه به نتیجه نرسند، موضوع به مرجع حل و فصل منازعات مندرج شرایط خاص قرارداد ارجاع میگردد.	
10.3 علی الرغم ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل: 1- طرفین به اجرای وجایب مربوطه تحت این قرارداد ادامه خواهند داد مگر اینکه طور دیگری موافقه نمایند؛ و 2- اداره تمام پرداخت های اجرا نشده اكمال کننده را پرداخت می نماید.	
11.1 اكمال کننده مکلف است اجازه بررسی دفاتر، حسابات و یاد داشت های خود و قراردادی های فرعی مربوط این قرارداد را به مفتش موظف از جانب حکومت بدهد. اكمال کننده توجه داشته باشد که عمل جلوگیری از تفتیش و بررسی دولت از جانب قراردادی مطابق ماده سوم شرایط عمومی قرارداد ایجاد مانع تلقی گردیده و منجر به فسخ قرارداد می گردد.	ماده 11- تفتیش و بررسی ها توسط حکومت
12.1 اجناس و خدمات ضمنی قابل اكمال در جدول نیازمندیها مشخص می شود.	ماده 12- حدود اكمالات
13.1 اكمال اجناس و خدمات ضمنی آن در مطابقت به جدول اكمال مندرج جدول نیازمندیها با رعایت بند 1 ماده 33 شرایط عمومی قرارداد صورت میگیرد. جزئیات انتقال و سایر اسناد که توسط اكمال کننده باید تسلیم داده شوند، در شرایط خاص قرارداد مشخص میگردد.	ماده 13- تحویل اسناد مربوط
14.1 اكمال کننده اجناس و خدمات ضمنی را باید در مطابقت با ماده 12 شرایط عمومی قرارداد و جدول تحویل و تکمیل در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد اكمال می نماید.	ماده 14- مسوولیت های اكمال کننده

15.1 پرداخت ها به اجناسو خدمات ضمنی اکمال شده، به اساس قیمت آفر اکمالکننده صورت میگیرد. هر نوع تعدیل قیمت مجاز در شرایط عمومی قرارداد از این امر مستثنی است.	ماده 15- قیمت قرارداد
16.1 پرداخت ها بشمول هرگونه پیش پرداخت در صورتیکه قابل اجرا باشد، طبق شرایط خاص قرارداد صورت میگیرد.	ماده 16- شرایط پرداخت
16.2 اکمال کننده درخواست پرداخت خویش را بصورت کتبی توام با انویس که نشان دهنده اجناس و خدمات ضمنی اکمال شده و ایفای تعهدات مندرج قرارداد باشد، به اداره ارائه می نماید.	
16.3 پرداخت ها به اکمال کننده در خلال مدت (30) روز بعد از قبول درخواست پرداخت قراردادی توسط اداره، صورت میگیرد. در صورت تاخیر حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات تطبیق می گردد.	
16.4 پرداخت ها به قراردادی به واحد پولی افغانی صورت میگیرد مگر اینکه اسعار قیمت آفر در صفحه معلومات داوطلبی طور دیگر تذکر رفته باشد.	
16.5 در صورتیکه اداره قادر به پرداخت به اکمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد نگردد، تکتانه مندرج شرایط خاص قرارداد بر مبلغ تاخیر شده قابل پرداخت می باشد.	
17.1 در صورتیکه اجناس بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، تمامی مالیات بشمول مالیات بر معاملات انتفاعی، عوارض، قیمت جواز، و سایر انواع مالیات که در خارج از جمهوری اسلامی افغانستان قابل پرداخت باشد، بر عهده اکمال کننده می باشد.	ماده 17- مالیات و مکلفیت های گمرکی
17.2 در صورتیکه اجناس در داخل جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، مسؤلیت کلی پرداخت تمام مالیات، عوارض گمرکی، قیمت جواز و غیره الی تسلیمی اجناس به اداره بر عهده اکمال کننده می باشد.	
17.3 اداره تلاش نماید تا اکمال کننده به اندازه ممکن از هرگونه معافیت مالیاتی، تخفیفات، پاداش ها یا امتیازات (در صورت موجودیت) در کشور فرمایش دهنده، استفاده نماید.	
18.1 در صورت ضرورت طوریکه در شرایط خاص قرارداد تذکر رفته، اکمال کننده باید در مدت 10 روز بعد از دریافت نامه قبولی آفر تضمین اجرا را برای مبلغ مشخص شده در شرایط خاص قرارداد ، تهیه نماید.	ماده 18- تضمین اجرا
18.2 در صورت عدم اجرای تعهدات مندرج قرارداد توسط اکمال کننده، مبلغ تضمین غیر قابل استرداد می باشد.	
18.3 تضمین اجرا باید به واحد پولی مندرج قرارداد یا سایر واحد پولی قابل قبول اداره در شکل مشخص شده شرایط خاص قرارداد یا سایر اشکالی مورد قبول اداره، ارائه گردد.	

<p>18.4 تضمین اجرا در خلال مدت (28) روز بعد از تکمیل تعهدات مندرج قرارداد بشمول هرگونه مکلفیت های ورتنی، به اكمال کننده مسترد میگردد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر مشخص شده باشد.</p>	
<p>19.1 حق چاپ و نشر در ترسیمات، اسناد، و دیگر مواد که در برگزیده معلومات که توسط اكمال کننده به اداره ارائه میگردد برای اداره محفوظ می باشد و یا در صورتیکه توسط اكمال کننده و یا به اداره توسط شخص ثالث ارائه گردیده باشد، این حق برای شخص ثالث محفوظ می باشد.</p>	<p>ماده 19- حق چاپ و نشر</p>
<p>20.1 اداره و اكمال کننده نمی توانند اسناد، ارقام و یا سایر معلومات که طور مستقیم و یا غیر مستقیم توسط سایر طرف های مرتبط به قرارداد فراهم گردیده است را بدون موافقه کتبی طرف افشا نمایند. حتی در صورتیکه این معلومات قبل، در جریان و یا بعد از فسخ یا ختم قرارداد فراهم گردیده باشد. علی الرغم موارد فوق، اكمال کننده می تواند اسناد، ارقام و سایر معلومات را که از اداره بدست می آورد به قراردادی فرعی صرف در حد که برای انجام وظایف وی تحت این قرارداد نیاز باشد، فراهم نماید. در اینصورت اكمال کننده تعهد قراردادی فرعی را به منظور حفظ محرمانیت در مطابقت با ماده 20 شرایط عمومی قرارداد اخذ می نماید.</p>	<p>ماده 20- معلومات محرم</p>
<p>20.2 اداره نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اكمال کننده را به هرمنظوریکه به این قرارداد ارتباط نداشته باشد، استفاده نماید. به همین ترتیب، اكمال کننده نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اداره را به مقصد غیر از اجرای این قرارداد، استفاده نماید.</p>	
<p>20.3 مکلفیت های مندرج بند 1 و 2 این ماده بالای معلومات ذیل قابل تطبیق نمی باشد:</p> <p>1- آن معلومات که اكمال کننده و دولت با سایر نهاد های تمویل کننده این قرارداد شریک می سازند؛</p> <p>2- یا معلوماتیکه می تواند شامل معلومات قابل دسترس عامه گردد؛</p> <p>3- معلوماتیکه در جریان علنی شدن آن ثابت شود که از طرف مقابل بدست نیامده و مالکیت طرف علنی کننده بوده است؛ یا</p> <p>4- معلومات که بطور قانونی در اختیار طرف قرارداد از جانب طرف سوم که مکلف به رعایت محرمانیت نمی باشد، قرار گرفته باشد.</p>	
<p>20.4 احکام این ماده نباید هرگونه تعهد در رابطه به حفظ محرمانیت داده شده توسط هریک از جانبین را قبل از تاریخ قرارداد در ارتباط به اكمال کل قرارداد یا بخش متعلق به آن تعدیل نماید.</p>	
<p>20.5 احکام این ماده بعد از فسخ یا تکمیل قرارداد نیز قابل تطبیق می باشد.</p>	

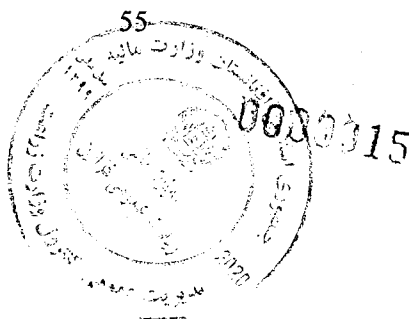


000 0013

<p>21.1 اكمال كنده بايد اداره را كتباً در مورد اعطای قراردادهای فرعی تحت این قرارداد، در صورتیکه قبلاً در آفر داوطلب مشخص نگردیده باشد اطلاع دهد. واگذاری بخشی قرارداد به قراردادی فرعی در روشنی ماده سی و ششم قانون تدارکات صورت میگیرد. اعطای قرارداد فرعی مکلفیت ها، وجایب و مسوولیت های اكمال كنده تحت این قرارداد را متاثر نمی سازد.</p>	<p>ماده 21- عقد قرارداد فرعی</p>
<p>21.2 قراردادهای فرعی باید احکام مواد 3 و 7 شرایط عمومی قرارداد را رعایت نمایند.</p>	
<p>21.3 در صورتیکه قرارداد فرعی الی 20 فیصد حجم قرارداد بدون موافقه کتبی اداره صورت گرفته باشد، یا قرارداد فرعی بیشتر از 20 فیصد قیمت اصلی قرارداد اعطا شده باشد این عمل نقض قانون تدارکات و تعهدات طرفین تلقی گردیده و تخطی در قرارداد محسوب میگردد. در این صورت قرارداد فسخ و تضمین اجرای قرارداد قابل استرداد نبوده و محرومیت قراردادی اصلی طی مراحل میگردد.</p>	
<p>22.1 مشخصات تخنیکي و ترسیمات</p> <p>1- اجناس و خدمات قابل اكمال كند تحت این قرارداد باید با مشخصات تخنیکي و ستندرد های مندرج قسمت 5 جدول نیازمندیها مطابقت داشته باشند. در صورتیکه کدام ستندرد قابل اجرا ذکر نشده باشد ستندردهای رایج در کشور منشا و یا بالاتراز آن قابل اجرا می باشد.</p> <p>2- اكمال كنده می تواند از پذیرش هر نوع مسوولیت در قبال طراحی، ترسیمات، مشخصات یا سایر اسناد که به نمایندگی از اداره ترتیب گردیده است و در اختیار وی قرار می گیرد با صدور اطلاعیه عدم مسوولیت به اداره انکار نماید.</p> <p>3- در صورتیکه در قرارداد از کودها و ستندردهایکه قرارداد در مطابقت به آنها تطبیق میگردد تذکر رفته باشد، ویرایش و تجدید چنین کود ها همانی خواهد بود که در جدول نیازمندیها مشخص گردیده است. در جریان تطبیق قرارداد هر نوع تغییر در کود ها و ستندردها صرف در صورت تأیید آن توسط اداره و در مطابقت با ماده 33 شرایط عمومی قرارداد قابل اجرا می باشد.</p>	<p>ماده 22- مشخصات ومعيارها</p>
<p>23.1 اكمال كنده طبق قرارداد، اجناس را به منظور جلوگیری از تخریب و یا فاسد شدن آن الی رسیدن به مقصد نهایی بسته بندی می نماید. بسته بندی باید توانایی مقاومت در برابر گرما، سرما، رطوبت و یا قرار گرفتن در معرض هوایی باز را داشته باشد. وزن و اندازه بسته بندی باید با در نظر داشت فاصله مقصد نهایی و شیوه انتقالات و بارچالائی تعیین گردد.</p>	<p>ماده 23- بسته بندیو اسناد</p>
<p>23.2 بسته بندی، علامه گذاری و نوشته ها در داخل یا بیرون بسته ها باید با معیارات خاص که در قرارداد درج گردیده بشمول معیارات مندرج شرایط خاص قرارداد و سایر رهنمود های ارائه شده توسط اداره مطابقت داشته باشد.</p>	
<p>24.1 اجناس که تحت این قرارداد اكمال كند میگردند باید بصورت مکمل با واحد پولیکه به آسانی</p>	<p>ماده 24- بیمه</p>



<p>قابل تبدیل از کشور واجد شرایط بوده - درمقابل مفقودی، تخریب در جریان تولید، انتقال، نگهداری و تحویل در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms2010) قابل اجراء یا به طوریکه در شرایط خاص قرارداد مشخص شده است، بیمه شده باشد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طوری دیگر ذکر شده باشد.</p>	
<p>25.1 انتقال اجناس در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms2010) صورت میگیرد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگری تذکر رفته باشد.</p>	<p>ماده 25- انتقال</p>
<p>26.1 اكمال کننده به مصرف خود و بدون تحمل مصرف از جانب اداره، تمام آزمایشات و معاینات اجناس و خدمات ضمنی مربوط را طوری که در شرایط خاص قرارداد درج گردیده، انجام خواهد داد.</p>	<p>ماده 26- آزمایشات و معاینات</p>
<p>26.2 آزمایشات و معاینات فوق الذکر می تواند در محلات مربوط اكمال کننده، قراردادی فرعی، در محل تحویل، مقصد نهایی ویا سایر محلات در داخل جمهوری اسلامی افغانستان که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته باشد انجام یابد. با رعایت بند 3 این ماده در صورتیکه آزمایش و معاینه در محلات مربوط اكمال کننده و یا قراردادی فرعی وی انجام یابد، تسهیلات و همکاری لازم بشمول فراهم سازی زمینه دسترسی به ترسیمات و معلومات تولید به معاینه کننده گان بدون تقبل مصارف از جانب اداره فراهم میگردد.</p>	
<p>26.3 اداره یا نماینده مؤظف وی حق حضور در آزمایشات و معاینات مندرجماده 26.2 شرایط عمومی قرارداد را خواهد داشت، مشروط براینکه اداره تمام مصارف مربوط به همچو حضور را متحمل شود.</p>	
<p>26.4 در صورتیکه اكمال کننده آماده همچو آزمایشات و معاینات باشد، با اطلاعیه قبلی که محل و زمان انجام معاینه و آزمایش در آن تذکر رفته باشد، اداره را مطلع سازد. اكمال کننده از طرف ثالث و یا تولید کننده اجازه و یا توافق ضروری را مبنی بر اشتراک اداره و یا نماینده وی در جریان معاینه و آزمایش را حاصل می نماید.</p>	
<p>26.5 اداره میتواند از اكمال کننده هر آزمایشو یا معاینه را که در قرارداد درج نبوده اما بمنظور تثبیت مطابقت مشخصات و کار آیی اجناس با مشخصات تخنیکی و ستندرد های مندرج این قرارداد ضروری پنداشته شود، تقلضا نماید. مشروط بر اینکه مصارف انجام معاینات و آزمایشات به قیمت قرارداد علاوه گردد. همچنان در صورتیکه چنین آزمایشات و معاینات پیشرفت ساخت، اجراءات اكمال کننده و انجام سایر وجایب وی تحت این قرارداد را متأثر سازد، تعدیلات لازم در تاریخ تحویل و تکمیل و سایر وجایب متأثره صورت میگیرد.</p>	
<p>26.6 اكمال کننده راپور نتایج همچو آزمایشات و معاینات را به اداره ارائه می نماید.</p>	
<p>26.7 اداره میتواند اجناس و یا پرزه جات آن را که در آزمایش مورد قبول قرار نمی گیرد و یا در</p>	



<p>مطابقت به مشخصات نباشد، رد نماید. اكمال کننده مكلف است، تا اجناس و پززه جات رد شده را تصحيح يا تعويض نموده و تغييرات را كه بمنظور مطابقت اجناس با مشخصات مورد نیاز می باشد، بدون تحمل مصارف از جانب اداره، انجام دهد. اكمال کننده آزمایش و معاینه صورت گرفته را با صدور اطلاعیه بدون تحمل مصارف از جانب اداره یک بار دیگر تکرار می نماید.</p>	
<p>26.8 اكمال کننده موافقه مینماید كه اجرای آزمایش و معاینه اجناس و پززه جات آن، حضور اداره و یا نماینده وی در جریان آزمایش و یا ارائه گزارش بر مبنای بند 6 این ماده فراهم سازی ورتنی ها و سایر مكلفیت های تحت این قرارداد توسط داوطلب را متأثر نمی سازد.</p>	
<p>27.1 در صورتیکه اكمال کننده موفق به اكمال تمام یا قسمتی از اجناس یا تکمیل قسمت یا تمام خدمات ضمنی آن در زمان معینه آن نگردد، جریمه تأخیر مطابق حکم ماده سی و نهم قانون تداركات و حکم یکصد و هشتم طرزاعمال تداركات، از پرداخت های قراردادی وضع میگردد. در صورتیکه مقدار جریمه تأخیر وضع شده بالغ بر 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد گردد، قرارداد مطابق ماده 35 <u>شرایط عمومی قرارداد</u> فسخ میگردد.</p>	<p>ماده 27- جریمه تأخیر</p>
<p>28.1 اكمال کننده تضمین مینماید كه تمام اجناسجدید، غیرمستعمل و از جدید ترین مودلها میباشد و اینکه آنها تمام بهسازی ها در طرح و مواد را شاملمی باشند، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری تصریحگردیده باشد.</p>	<p>ماده 28- وراثتی</p>
<p>28.2 علاوه برآن با در نظر داشت جز 2 بند 1 ماده 22 <u>شرایط عمومی قرارداد</u>، اكمال کننده تضمین مینماید كه اجناس عاری از نواقص ناشی از اجراءات، فروگذاری یا كتمان و یا نواقص ناشی از دبزاین، مواد، طرز كار، تحت استفاده معمول شرایط موجود در مقصد نهایی، می باشد.</p>	
<p>28.3 وراثتی باید برای مدت 12 ماه بعد از تسلیمی و پذیرش اجناس یا هر بخش در مقصد نهایی كه در <u>شرایط خاص قرارداد</u> تذکر رفته است و یا به مدت 18 ماه بعد از تاریخ حمل از بندر یا بارگیری از کشور منشا، هر دوره كه زدوتر تکمیل گردد، اعتبار خواهد داشت. مگر اینکه در <u>شرایط خاص قرارداد</u> طور دیگر تذکر رفته باشد.</p>	
<p>28.4 اداره بمحض دریافت هر گونه نواقص، اكمال کننده را از ماهیت نواقص بشمول شواهد موجود مطلع می سازد. اداره زمینه های مناسب بمنظور ملاحظه رفع نواقص توسط اكمال کننده را فراهم میسازد.</p>	
<p>28.5 بهمحض دریافت اطلاع از نواقص، اكمال کننده در مدت مندرج <u>شرایط خاص قرارداد</u>، اجناس ناقص را بدون تحمل مصرف توسط اداره ترمیم یا تعویض می نماید.</p>	
<p>28.6 در صورتیکه اكمال کننده موفق به رفع همچو نواقص در مدت میعاد معینه مندرج <u>شرایط خاص قرارداد</u> نشود، اداره اقدامات لازم را به مصرف و ریسک اكمال کننده روی دست میگیرد. این اقدامات سایر حقوق اداره تحت این قرارداد را متأثر نمی سازد.</p>	




<p>129.1 اكمال کننده در صورت رعایت بند 2 این ماده توسط اداره، مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دبزاین، علامه تجارتي، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اكمال به شمول مصارف حقوقی به دلایل ذیل می پذیرد.</p> <p>1- نصب اجناس توسط اكمال کننده یا استفاده اجناس درکشوریکه محل آن در آنجا واقع میباشد؛ و</p> <p>2- فروش درهرکشوریکه اجناس در آنجا تولید شده اند</p> <p>این معافیت شامل حالات استفاده از اجناس و اجزای آن به مقاصد که در قرارداد درج نباشد و یا در قرارداد ضمناً از آن تذکر بعمل نیامده باشد، و استفاده از اجناس و اجزای آن با مواد، تجهیزات و تاسیسات که توسط اكمال کننده در این قرارداد اكمال نگردیده باشد نمی گردد.</p>	<p>ماده 29- حق ثبت اختراع</p>
<p>29.2 در صورت اقامه دعوی و یا ادعا علیه اداره ناشی از موارد مندرج بند 1 این ماده، اداره اكمال کننده را با اطلاعیه کتبی مطلع ساخته و اكمال کننده اقدام به طی مراحل دعوی و ادعا به مصرف خود نموده و مذاکرات بمنظور تسویه ادعا یا دعوی را به مصرف خود انجام می دهد.</p>	
<p>29.3 هرگاه اكمال کننده در مدت 28 روز بعد از دریافت اطلاعیه از جانب اداره موفق به اطلاع اقدام خویش به منظور حل منازعه به اداره نگردد، در آنوقت اداره حق اقدام و مذاکره را از جانب اكمال کننده دارا می باشد.</p>	
<p>29.4 اداره کمک های لازم به منظور طی مراحل دعوی و مذاکره را به درخواست اكمال کننده انجام داده، و اكمال کننده مصارف مربوطه را به اداره می پردازد.</p>	
<p>29.5 اداره مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دبزاین، علامه تجارتي، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اداره را به شمول مصارف حقوقی به عهده می گیرد.</p>	
<p>30.1 به استثنای حالات سوء رفتار یا غفلت جرمی:</p> <p>1- اكمالکننده تحت این قرارداد، مسوولیت تحمل نقصان، ضرر، از دست دهی استفاده، از دست دادن تولید یا از دست دادن مفاد، مصارف تکتانه را ندارد، مشروط بر اینکه این استثنا وجایب اكمال کننده که عدم اجرای منجر به وضع جریمه تاخیر می گردد را شامل نگردد؛</p> <p>2- مجموعه مسوولیت اكمال کننده تحت قرارداد و قصور بیشتر از مجموعه قیمت قرارداد بوده نمی تواند، مشروط بر اینکه حد در بر گیرنده مصارف ترمیم یا تعویض تجهیزات ناقص یا مکلفیت اكمال کننده برای جبران خساره تخطی حقوق حق اختراع نباشد.</p>	<p>ماده 30- حدود مسوولیت</p>

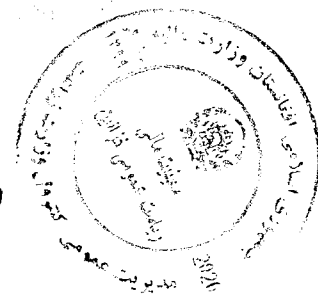


<p>31.1 به استثنای اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد، در صورتیکه بعد از مدت بیست وهشت (28) روز قبل از تاریخ تسلیمی آفرقانون، مقرر، مصوبه، فرمان، متحد المال یا نظامنامه که دارا یحیثیت قانونی در جمهوری اسلامی افغانستان باشد، تصویب، نشر، ملغی یا تعدیل گردیده باشد، طوریکه منجر به تغییر تاریخ تسلیمی یا قیمت قرارداد گردد، تغییرات معادل در تاریخ تحویلی و قیمت قرارداد، وارد میگردد. علی الرغم این در صورتیکه تغییر در قیمت قرارداد در تعدیل قیمت قبلاً اجرا شده در نظر گرفته شده باشد، تغییرات معادل قابل اجرا دانسته نمی شود.</p>	<p>ماده 31- تغییر در قوانین و مقررات نافذه</p>
<p>32.1 در صورت وقوع تأخیر در اكمال در اثر حالات غیر مترقبه جريمه تأخیر، عدم استرداد تضمین اجرا یا فسخ قرارداد در اثر تخطی قراردادی قابل اجرا نمی باشد.</p>	<p>ماده 32- حالات غیر مترقبه (Force Majeure)</p>
<p>32.2 هدف از حالات غیر مترقبه (Force Majeure) در این ماده عبارت از واقعات یا شرایط خارج از کنترل اكمال کننده که قابل پیش بینی و جلوگیری نبوده و منشا آن ناشی از غفلت و بی پروایی وی نباشد. این حالات می تواند شامل اما نه محدود به اعمال اداره، جنگ ها یا انقلابات، آتش سوزی ها، سیلاب ها، بیماری های واگیر، محدودیت های قرنطین، تحریم حمل و نقل بوده می تواند.</p>	
<p>32.3 در صورت وقوع حالات غیر مترقبه، اكمال کننده در اسرع وقت اداره را بصورت کتبی با ذکر دلایل وقوع آن مطلع می سازد. اكمال کننده به مکلفیت های خویش تا حدی امکان ادامه داده و راه های بدیل اجرای قرارداد که متأثر از حالات غیر مترقبه نباشد را جستجو می نماید. مگر اینکه اداره هدایت کتبی دیگری را صادر نموده باشد.</p>	
<p>33.1 اداره می تواند در مطابقت با ماده 8 شرایط عمومی قرارداد، در هر زمان با صدور اطلاعیه، تغییرات لازم را در محدوده حدود قرارداد در یک یا چند موارد ذیل وارد نماید:</p> <p>1- در ترسیمات، دیزاین، طرح ها یا مشخصات، در صورتیکه اجناس تحت این قرارداد صرف برای اداره تولید گردد؛</p> <p>2- روش انتقال یا بسته بندی؛</p> <p>3- محل تحویل؛ و</p> <p>4- خدمات ضمنی که توسط اكمال کنندهباید تهیه گردد.</p>	<p>ماده 33- دستور تغییر و تعدیلات قرارداد</p>
<p>33.2 در صورت که تغییرات ذکر شده منجر به کاهش یا افزایش مصارف و یا زمان مورد نیاز برای اجرای مکلفیت های اكمال کننده تحت این قرارداد گردد، تعدیلات لازم در قیمت قرارداد، جدول تکمیل و یا هر دو وارد گردیده و قرارداد طبقاً تعدیل میگردد. هر گونه درخواست تعدیل توسط اكمال کننده تحت این ماده باید 28 روز بعد از تاریخ در یافت دستور تغییر توسط اكمال کننده صورت میگیرد.</p>	



<p>33.3 قیمت خدمات ضمنی قابل تهیه که شامل قرارداد نباشد، قبل از ارائه آن توسط طرفین قرارداد، موافقه میگردد. اما نمی تواند از قیمت هائیکه اکمال کننده برای عرضه خدمات مشابه برای سایر طرف ها در یافت می نماید، تجاوز نماید.</p>	
<p>33.4 هر گونه تعدیل یا تغییر در شرایط قرارداد صرف در صورتی امضا تعدیلات توسط طرفین معتبر می باشد.</p>	
<p>34.1 هرگاه در ميعاد اعتبار قرارداد، اکمال کننده با شرایط مواجه گردد که منجر به عدم توانایی وی در اکمال به موقع اجناس و خدمات ضمنی مربوط در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد گردد، موضوع را فوراً طور کتبی با ذکر مدت محتمل تأخیر و دلایل آن اطلاع می دهد. در صورت لزوم تعدیل ميعاد قرارداد در روشنی ماده سی ام قانون تدارکات و حکم نود و هشتم طرز العمل تدارکات، صورت می گیرد.</p>	<p>ماده 34- تعدیل ميعاد قرارداد</p>
<p>34.2 به استثنای حالات غیر مترقبه، مندرج ماده 32 شرایط عمومی قرارداد، تأخیر توسط اکمال کننده در انجام مکلفیت هایش تحت این قرارداد، منجر به وضع جریمه تأخیر در مطابقت با ماده 26 شرایط عمومی قرارداد میگردد. مگر اینکه ميعاد اعتبار قرارداد در مطابقت با بند 1 این ماده تعدیل گردیده باشد.</p>	
<p>35.1 فسخ به اثر تخطی قراردادی</p> <p>1- در صورت وقوع موارد ذیل، اداره می تواند با صدور اطلاعیه کتبی به اکمال کننده قرارداد را تماماً یا قسمتاً فسخ نماید.</p> <p>(1) هرگاه اکمال کننده موفق به تحویلی یک بخش یا تمام اجناس در مدت مندرج قرارداد یا در مدت تمدید شده آن طبق ماده 34 شرایط عمومی قرارداد، نگردد.</p> <p>(2) هرگاه اکمال کننده موفق به اجرای سایر وجایب مندرج قرارداد نگردد؛ یا</p> <p>(3) هر گاه اداره بر این باور برسد که اکمال کننده در جریان داوطلبی یا اجرای قرارداد دست به اعمال فساد کارانه مندرج ماده 3 شرایط عمومی قرارداد زده باشد.</p> <p>2- در صورت فسخ قرارداد در مطابقت جز 1 بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد، اکمال کننده مکلف به جبران خساره وارده طبق طرز العمل تدارکات می باشد. در صورت فسخ قسمی قرارداد اکمال کننده مکلف به اجرای قسمت فسخ نشده قرارداد می باشد.</p>	<p>ماده 35- ختم و فسخ قرارداد</p> 
<p>35.1 فسخ به سبب افلاس</p> <p>1- در صورت افلاس اکمال کننده، اداره در هر زمان می تواند با صدور اطلاعیه به اکمال کننده، قرارداد را فسخ نماید. در صورت فسخ به دلیل افلاس، جبران خساره به اداره قابل</p>	

<p>تادیه نمی باشد.</p>	
<p>35.2 فسخ یک جانبه توسط اداره</p> <p>1- اداره میتواند با ارسال اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را قسماً یا کلاً فسخ نماید. اطلاعیه باید مبین فسخ یک جانبه توسط اداره، اندازه فسخ قرارداد، و تاریخ اعتبار فسخ قرارداد، باشد.</p> <p>2- اجناس تکمیل شده و آماده انتقال 28 روز بعد از اخذ اطلاعیه فسخ توسط اداره، مطابق شرایط قرارداد و قیمت قرارداد پذیرفته میشود. برای اجناس باقیمانده، اداره یکی از موارد ذیل را انتخاب می نماید:</p> <p>(1) تحویل و تکمیل هربخش در مطابقت با شرایط و قییم قرارداد؛ و یا</p> <p>(2) انصراف از قسمت باقیمانده و پرداخت مبلغ موافقه شده به اكمال کننده برای اجناس و خدمات ضمنی که قسماً تکمیل و مواد و بخش هائیکه قبلاً توسط اكمال کننده تهیه شده است.</p>	
<p>36.1 اداره و اكمال کننده مکلفیت های خود تحت این قرارداد را کلاً یا قسماً واگذار کرده نمیتوانند، مگر اینکه موافقه قبلی جانب دیگر کسب شده باشد.</p>	<p>ماده 36- واگذاری</p>
<p>37.1 علی الرغم مکلفیت اكمال کننده در انجام تمام رسمیات صادرات، هر نوع محدودیت صادرات متوجه اداره، جمهوری اسلامی افغانستان و یا محدودیت وضع شده در استفاده از تجهیزات، اجناس و سیستم ها و خدمات در افغانستان که توسط کشور منشا وضع گردد و توانائی اكمال کننده در ایفای تعهدات مندرج قرارداد را سلب نماید اكمال کننده را از مکلفیت ایفای تعهداتش معاف می سازد، مشروط بر اینکه اكمال کننده شواهد مبنی بر انجام تمام تلاش ها به منظور انجام اكمالات را ارائه نماید.</p>	<p>ماده 37- منع صادرات</p>



خلاصه مشخصات تخنیکي		
شماره	نام اجناس یا خدمات ضمنی	مشخصات تخنیکي و ستندردها
1	خوراکه استندرد پلیت شده مخصوص ماهیان سرد آبی (تروت) S.F.T ایرانی ویا معادل آن	مواد خوراکه چوپه ماهی به سایز S.F.T باید دارای پروتین 48٪، حداقل چربی 15٪، حد اکثر فایبر 1.5٪، حد اکثر رطوبت 10٪ را دارا باشد.
2	خوراکه استندرد پلیت شده مخصوص ماهیان سرد آبی (تروت) F.F.T.2 ایرانی ویا معادل آن	مواد خوراکه ماهی به سایز F.F.T.2 باید دارای حد اقل پروتین 44٪، چربی 15٪، حد اکثر فایبر 2٪، حد اکثر رطوبت 10٪ را دارا باشد.
3	خوراکه استندرد پلیت شده مخصوص ماهیان سرد آبی (تروت) F.F.T.3 ایرانی ویا معادل آن	مواد خوراکه ماهی به سایز F.F.T.3 باید حد اقل پروتین 42٪، حداقل چربی 15٪، حد اکثر فایبر 2.5٪، حد اکثر رطوبت 10٪ را دارا باشد.
4	خوراکه استندرد پلیت شده مخصوص ماهیان سرد آبی (تروت) G.F.T.1 ایرانی ویا معادل آن	مواد خوراکه ماهی به سایز G.F.T.1 باید دارای حد اقل پروتین 40٪، حداقل چربی 16٪، حد اکثر فایبر 2.5٪، حد اکثر رطوبت 10٪ را دارا باشد.
5	ادویه متلین بلو با کیفیت خوب	ادویه متلین بلو با کیفیت خوب
6	نمک، کنده بدون آبودین	نمک، کنده بدون آبودین
7	غذای بایه، شده مخصوص ماهیان گرم آبی کامون کارپ ایرانی ویا معادل آن	مواد خوراکه پلیت شده مخصوص ماهیان گرم آبی کامون کارپ باید دارای 25-30٪ پروتین، چربی 6٪، کاربوهایدريت 40٪ و فایبر 1٪ را دارا باشد.
8	رشقه تازه	رشقه باید تازه و بدون گیاه هرزه باشد

مشخصات تخنیکي مفصل و معیارات:

- مواد خوراکه ماهی باید ساخت کمپنی های خوراکه سازی ایران ویا معادل آن باشد.
- مواد خوراکه و ادویه جات ماهی طبق نمونه (سمپل) اداره فرمایش دهنده باشد.
- مواد خوراکه و ادویه جات ماهی باید تاریخ مصرف و انقضا داشته باشد.
- مواد خوراکه وادویه جات ماهی تاریخ گذشته نباشد.
- مواد خوراکه و ادویه جات ماهی باید استندرد و طبق فرمایش داده شده باشد.
- مواد خوراکه وادویه جات ماهی باید دارای سرتفکیت صحی وین المللی باشد.
- مواد خوراکه ماهی باید عاری از هر نوع امراض باشد.
- رشقه تازه باید روزانه به مقدار ضرورت فارم از طرف قرار دادی به فارم انتقال داده شود.

نقشه های تخنیکي

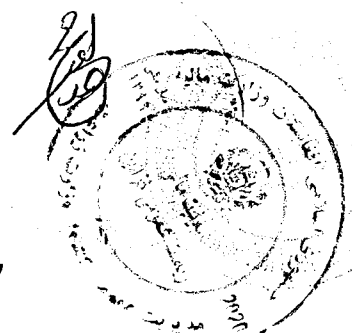
این شرطنامه ها شامل ترسیمات { "ذیل" "نه" } می باشد.

{ در صورتیکه انشاد شامل شوند، لست ترسیمات را نیز درج نمایند }

لست ترسیمات		
شماره ترسیمات	نام ترسیمات	مقصد

46

6000021



فورمه تسلیمی آفر

فورمه اجناس/03

این یادداشت صرف برای معلومات، جهت کمک به اداره تدارکاتی در تکمیل فورمه در وقت تهیه شرطنامه میباشد، اما نباید در شرطنامه صادر شده شامل گردد.

این معلومات باید توسط داوطلبان در صفحات ذیل به مقاصد تشخیص اهلیت و واجد شرایط بودن داوطلب طوریکه در مواد مربوطه دستورالعمل برای داوطلبان تهیه شده است در جدول مورد استفاده قرار گیرد.

شماره داوطلبی: []

تاریخ:

صفحات:

به: ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالنداری

میان که در زیر این فورمه امضا نموده ایم، اظهار مینمائیم اینکه:

1. ما شرطنامه را دقیق مطالعه کردیم و هیچ ملاحظه یی در قسمت آن بشمول ضمیمه شماره: { } نداریم؛
2. ما پیشنهاد می نمائیم که در مطابقت با شرطنامه و جدول تحویلی مندرج جدول نیازمندیهای اجناس و خدمات ضمنی را (.....) { } اکمال مینمائیم؛
3. قیمت مجموعی آفر ما به استثنای هرگونه تخفیفات پیشنهاد شده در ذیل عبارت است از: { } - 2394000 -
دو میلیون سه صد نود و چهار هزار و سیصد و بیست و یک؛
4. تخفیفات پیشنهاد شده: در صورتیکه آفر ما قبول شود، تخفیفات ذیل قابل اجرا خواهد بود:

(1) قیمت مجموعی تخفیفات به حروف: { } هزار

(2) قیمت مجموعی تخفیفات به ارقام: { } هزار { } هر تخفیف پیشنهاد شده و اقلام مشخص شده جدول نیازمندیها را که قابل اجرا است، با جزئیات آن مشخص کنید؛

5. آفر ما برای میعاد مشخص در بند 1 ماده 20 دستورالعمل برای داوطلبان، سر از تاریخ ضرب الاجل تسلیمی آفرها در مطابقت با بند 2 ماده 24 دستورالعمل برای داوطلبان اعتبار داشته و در هر زمان قبل از ختم تاریخ اعتبار آن بالای ما الزامی و قابل قبول بوده میتواند؛

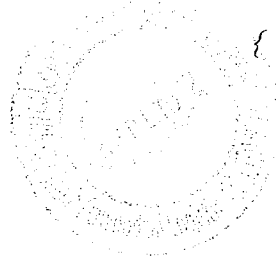
6. هرگاه آفر ما قبول شود، ما تعهد مینماییم که تضمین اجرا را در مطابقت با ماده 44 دستورالعمل برای داوطلبان و ماده 18 شرایط عمومی قرارداد، بخاطر اجرای بموقع قرارداد فراهم می نمائیم؛

7. ما بشمول قراردادیان فرعی یا اکمال کننده گان برای هر بخش از قرارداد، دارای تابعیت کشورهای واجد شرایط اهلیت داوطلبان را بشمول ملیت ترکمانی شامل داوطلبانی، هرگاه داوطلب شرکت های مشترک باشد، و ملیت هر یک قراردادیان فرعی تهیه کننده گان درج گردیده می باشیم.

8. ما، مطابق بند 2 ماده 4 دستورالعمل برای داوطلبان، هیچ نوع تضاد منافع نداریم؛
9. شرکت ما، بشمولشركا و قراردیان فرعی و تهیه کننده گان، تحت قوانینجمهوری اسلامی افغانستان، درمطابقت با بند 3 ماده 4 دستورالعمل برای داوطلبان از طرفدولت جمهوری اسلامی افغانستان غیرواجد شرایط شناخته نشده ایم؛
10. ما میدانیمکه اداره مکلف به قبولی آفر داراینازلترین قیمتارائه شده و یا هر آفر دریافت شده دیگر نیست.

نام: شرکت خالد سباج {طوری

امضا: {
تاریخ: 13-2-99

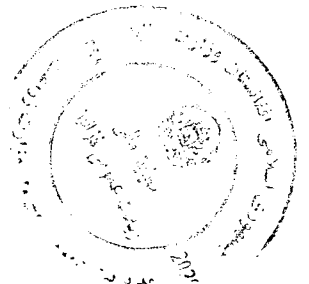


[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

32 0000323



جدول قیمت اجناسکه در بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده و وارد میگردد

آفرهای گروپ ج- اسعاردر مطابقت با ماده 15 دستورالعمل برای داوطلبان

فورمه اجناس / 04

(تدارک هشت قلم مواد خوراکه وادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه)

{MAIL/PD/NCB/G152/99}

شماره داوطلبی:

{ضرورت نیست}

شماره آفریدیل:

{ 1398/ / }

تاریخ:



صفحات {

{داوطلب این جدول قیمت را در مطابقت با رهنمود های مربوط خانه پری می نماید. لست اقلام در فقره 1 جدول قیمت باید با لست اجناس و خدمات ضمنی مشخص در جدول نیازمندیهای اداره منطبق باشد.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
شماره	توضیح اجناس	کشور منبع	مقدار	واحد	قیمت فی واحد پرداخت محموله و بیمه (محل مقصود)	قیمت پرداخت بیمه و محموله فی قلم (ستون 6x4)	قیمت فی قلم برای انتقالات زمینی و سایر خدمات لازم در جمهوری اسلامی افغانستان جهت رسانیدن اجناس به محل مقصد مشخص شده در صفحه معلومات داوطلبی	قیمت مجموعی فی قلم ستون (7+8)
1	خوراکه استندرد پلیت شده مخصوص ماهیان سرد آبی (تروت) S.F.T ایرانی ویا معادل آن		500	کیلو گرام	220			110000
2	خوراکه استندرد پلیت شده مخصوص ماهیان سرد آبی (تروت) F.F.T.2 ایرانی ویا معادل آن		500	کیلو گرام	220			110000
3	خوراکه استندرد پلیت شده مخصوص ماهیان سرد آبی (تروت) F.F.T.3 ایرانی ویا معادل آن		1500	کیلو گرام	200			300000
4	خوراکه استندرد پلیت شده مخصوص ماهیان سرد آبی (تروت) G.F.T.1 ایرانی ویا معادل آن		5000	کیلو گرام	200			1000000



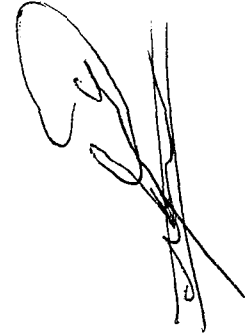
MAIL/PD/NCB/G152/99

20000			10000	کیلو گرام	2		ادویه متلین بلو	5	
14000			7	کیلو گرام	2000		نمک، کنده بدون آیودین	6	
24000			60	کیلوگرام	4000		غذای پلیت شده مخصوص ماهیان کامون کارپ ایرانی ویا معادل آن	7	
60000			20	کیلوگرام	30000		رشقه تازه	8	
- 2394000 -							قیمت مجموعی به عدد		
دو میلیون سه صد و نود و چهار هزار و سیصد و پنجاه تومان							قیمت مجموعی به حروف		

نام داوطلب: { شرکت صالح سماج دزفول }
 امضای داوطلب: {  }
 تاریخ: { 13-2-99 }
 {  }



60007125



د افغانستان اسلامي جمهوري دولت د کورني، اوبولگولو او مالداري وزارت
د افغانستان اسلامي جمهوري دولت د کورني، اوبولگولو او مالداري وزارت

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معينيت مالي و اداري

رياست تهيه و تداركات

آمریت عمومي اجناس و خدمات غير مشورتي



تاریخ: 1399/04/9

شماره: (۸۴)

به روزنامه محترم هشت صبح !

لطف نموده متن ذیل را در روزنامه خویش نشر نموده ممنون سازید!

<<اطلاعیه تصمیم اعطای قرار داد>>

بدینوسیله به تاسی از ماده چهل و سوم قانون تدارکات به اطلاع عموم رسانیده میشود که وزارت زراعت، آبیاری و مالداري در نظر دارد تا پروژه تدارک هشت قلم مواد خوراکی و ادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه تحت داوطلبی باز داخلی با کود نمبر MAIL/PD/NCB/G152/99 را به شرکت خالد شجاع داودزی لمتد دارای جواز نمبر (9811-0101) به قیمت مجموعی مبلغ (2,394,000) افغانی (دو میلیون و سه صد و نود و چهار هزار افغانی) اعطا نماید.

اشخاص حقیقی و حکمی که هرگونه اعتراض در زمینه داشته باشند، میتوانند اعتراض خویش را از تاریخ نشر این اعلان الی هفت روز تقویمی طور کتبی توأم با دلایل آن به ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالداري واقع کارته سخی، جمال مینه، وفق احکام ماده پنجاهم قانون تدارکات ارایه نمایند.

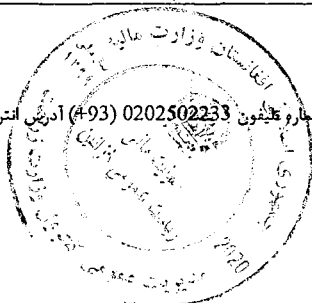
این اطلاعیه به معنی عقد قرار داد نبوده والی تکمیل میعاد فوق الذکر وطنی مراحل قانونی بعدی، قرار داد منعقد نخواهد شد.

با احترام
محمد الله "ساجد"
رئیس تهیه و تدارکات

کاپی ها:

به وبسایت اداره تدارکات ملی؛
به وبسایت وزارت زراعت آبیاری و مالداري .
به شرکت خالد شجاع داودزی لمتد
به شرکت تجارتي محسن سهاک.

آدرس: جمال مینه، چهارراهی کارته سخی کابل-افغانستان شماره تلفون 0202502233 (493) آدرس انترنت: WWW.MAIL.GOV.AF



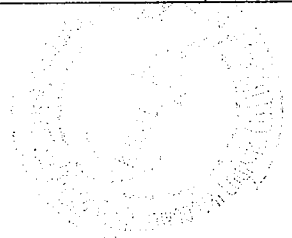
0000026

1. لست اجناس و جدول تحویلی

اداره مکلف است این جدول را به استثنای ستون "تاریخ تحویلی پیشنهاد شده" که توسط داوطلب تکمیل میگردد، خانه پری نماید.

شماره	توضیح اجناس	واحد فیزیکی	کمیت	محل نهایی مندرج صفحه معلومات داوطلبی	تاریخ تحویلیطبق شرایط تجارت بین المللی (Inco terms)	
					تاریخ آغاز تحویلی اجناس	تاریخ ختم تحویلی اجناس
1	طبق جدول قیمت ها/04	قلم	8	به شکل DDP در فارم ماهی پروری قرغه کابل، افغانستان	بعد از صدور قرار داد و فرمایش	30 روز تقویمی

تاریخ تحویلی پیشنهاد شده توسط داوطلبان پری میگردد.
30 روز تقویمی جهت است



Handwritten signatures and scribbles at the bottom right of the page.



تاریخ: 17 / 1399/04

شماره (88)

نامه قبولی آفر

به شرکت محترم خالد شجاع داودزی لمتد دارای!

این نامه قبولی آفر به تاسی از ماده بیست و سوم قانون تدارکات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تدارکات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مؤرخ {13-نور-1399} شما برای {تدارک هشت قلم مواد خوراکه وادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه} تحت داوطلبی شماره {MAIL/PD/NCB/G152/99}، به قیمت قطعی مجموعی مبلغ 2,394,000 (دو میلیون و سه صدو نود و چهار هزار افغانی)، طوریکه درمطابقت با دستورالعمل برای داوطلبان مندرج شرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

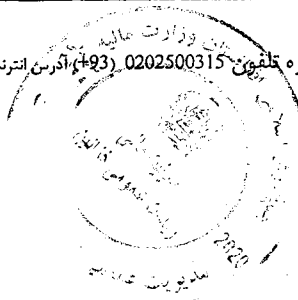
لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (10) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تدارکات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شرطنامه مربوطه درج و در ذیل تذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تدارکات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات قرارداد: پروژه تدارک هشت قلم مواد خوراکه وادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه
شماره تشخیصیه تدارکات: { MAIL/PD/NCB/G152/99 }
قیمت مجموعی قرارداد: 2,394,000 (دو میلیون و سه صدو نود و چهار هزار افغانی)
نوعیت تضمین اجرای قرارداد: بانک گرنٹی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: {10% مجموع قرار داد ، مبلغ 239,400 دوصدو سی ونه هزار و چهار صد افغانی }
زمان عقد قرارداد: بعد از ارائه تضمین اجراء
مکان عقد قرارداد: ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت ، آبیاری و مالدارۍ

همچنین غرض مطالعه و مزید معلومات شما، مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.

با احترام
محمد الله "سلطان"
رئیس تهیه و تدارکات

(Handwritten signature and stamp)



0003123



تضمین حسن اجرا
(Performance Guarantee)

نام بانک صادر کننده تضمین	بانک اسلامی افغانستان
آدرس دفتر بانک صادر کننده تضمین	دفتر مرکزی چهارراهی ملالی ژیرنتون کابل افغانستان
نام و آدرس اداره ذینفع	وزارت محترم زراعت، آبیاری و مالداري، کابل افغانستان
شماره تضمین حسن اجرا	10010/2020/1640
شماره ریفرینس	001PERG201910002
مبلغ تضمین	239,400/- افغانی
تاریخ صدور تضمین	2020/جولای/09
تاریخ انقضا تضمین	2021/می/08

ما اطلاع یافتیم که شرکت محترم خالد شجاع داودزی لمتد (که بعد از این به اسم قراردادی یاد میشود) دارنده جواز شماره 0101-9811 به تاریخ با شما تعهد برای تدارک هشت قلم مواد خوراکی و ادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه قرارداد نمبر (MAIL/PD/NCB/G152/99) (که ازین به بعد به عنوان قرارداد یاد میشود) نموده است.

بر علاوه ما میدانیم که مطابق به شرایط قرارداد، قراردادی باید تضمین بانکی حسن اجرا را فراهم نماید.

بنا بر این بر مبنای تقاضای قراردادی، بدینوسیله بانک اسلامی افغانستان بصورت غیر قابل فسخ تعهد می سپارد که بدون تعلل، هر مبلغ را که بطور مجموعی بیشتر از مبلغ -/239,400 افغانی (دو صد سی و نه هزار و چهار صد افغانی) نباشد، بعد از دریافت اولین تقاضای کتبی از جانب شما در مورد اینکه قراردادی شرایط قرارداد را نقض کرده پرداخت میکند.

به اضافه موارد فوق، تاکید میگردد که:

- مسئولیت بانک اسلامی افغانستان در قبال این تضمین بانکی از مبلغ -/239,400 افغانی (دو صد سی و نه هزار و چهار صد افغانی) بیشتر نیست.
- این تضمین بانکی الی تاریخ 2021/می/08 دارای اعتبار است.
- و بانک اسلامی افغانستان صرف متعهد به پرداخت مبلغ ذکر شده این تضمین بانکی فقط در صورت مواصلت تقاضای کتبی از جانب اداره شما قبل یا در تاریخ 2021/می/08 است.

این ضمانت با در نظر داشت مقررات رسمی برای تقاضای تضمینات، اطلاق تجارت بین المللی چاپ نمبر 458 میباشد در صورتیکه این مقررات در تضاد با وصول شرعی نباشد.

یادداشت: برای تصدیق این تضمین بانکی لطفا با قربان علی حسینی به شماره 0792990050 یا به آدرس الکترونیکی deputy.ceo@ibafg.af یا dy.ceo@ibafg.af به تماس شوید.

تائید توسط کارمندان با صلاحیت بانک:

امضا صلاحیت دار

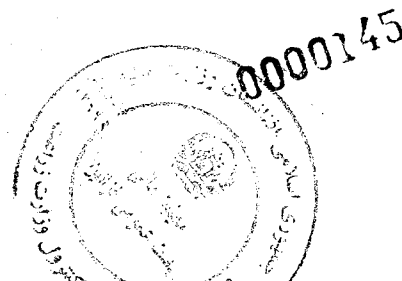
امضا صلاحیت دار

امضا صلاحیت دار

سید موسی (کلیم)
رئیس هیات عامل بانک
از طرف بانک

قربان علی (حسینی)
معاون عمومی آمریت شعبه اعتبارات
از طرف بانک

محمدپس (نیکبان)
مسول شعبه اعتبارات
از طرف بانک





تضمین حسن اجرا
(Performance Guarantee)

نام بانک صادر کننده تضمین	بانک اسلامی افغانستان
آدرس دفتر بانک صادر کننده تضمین	دفتر مرکزی چهارراهی ملالی ژیتون کابل افغانستان
نام و آدرس اداره ذینفع	وزارت محترم زراعت، آبیاری و مالداري، کابل افغانستان
شماره تضمین حسن اجرا	10010/2020/1640
شماره ریفرینس	001PERG201910002
مبلغ تضمین	239,400/- افغانی
تاریخ صدور تضمین	2020/09/09 جولای
تاریخ انقضا تضمین	2021/08/08 می

ما اطلاع یافتیم که شرکت محترم خالد شجاع داودزی لمتد (که بعد از این به اسم قراردادی یاد میشود) دارنده جواز شماره 0101-9811 به تاریخ با شما تعهد برای تدارک هشت قلم مواد خوراکی و ادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه قرارداد نمبر (MAIL/PD/NCB/G152/99) (که ازین به بعد به عنوان قرارداد یاد میشود) نموده است.

بر علاوه ما میدانیم که مطابق به شرایط قرارداد، قراردادی باید تضمین بانکی حسن اجرا را فراهم نماید.

بنا بر این بر مبنای تقاضای قراردادی، بدینوسیله بانک اسلامی افغانستان بصورت غیر قابل فسخ تعهد می سپارد که بدون تعلل، هر مبلغ را که بطور مجموعی بیشتر از مبلغ -/239,400 افغانی (دو صد سی و نه هزار و چهار صد افغانی) نباشد، بعد از دریافت اولین تقاضای کتبی از جانب شما در مورد اینکه قراردادی شرایط قرارداد را نقض کرده پرداخت میکند.

به اضافه موارد فوق، تاکید میگردد که:

- مسئولیت بانک اسلامی افغانستان در قبال این تضمین بانکی از مبلغ -/239,400 افغانی (دو صد سی و نه هزار و چهار صد افغانی) بیشتر نیست.
- این تضمین بانکی الی تاریخ 2021/08/08 دارای اعتبار است.
- و بانک اسلامی افغانستان صرف متعهد به پرداخت مبلغ ذکر شده این تضمین بانکی فقط در صورت مواصلت تقاضای کتبی از جانب اداره شما قبل یا در تاریخ 2021/08/08 است.

این ضمانت با در نظر داشت مقررات رسمی برای تقاضای تضمینات، اطاق تجارت بین المللی چاپ نمبر 458 میباشد در صورتیکه این مقررات در تضاد با وصول شرعی نباشد.

پاداشت: برای تصدیق این تضمین بانکی لطفا با قربان علی حسینی به شماره 0792990050 یا به آدرس الکترونیکی deputy.ceo@ibafg.af یا dy.ceo@ibafg.af به تماس شوید.

تانید توسط کارمندان با صلاحیت بانک:

امضا صلاحیت دار

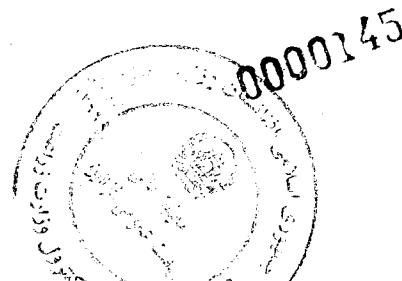
امضا صلاحیت دار

امضا صلاحیت دار

سید موسی کلیم
رئیس هیات عامل بانک
از طرف بانک

قربان علی حسینی
معاون عمومی امریت شعبه اعتبارات
از طرف بانک

محمد حسین کوشکیار
مسول شعبه اعتبارات
از طرف بانک





تضمین داوطلبی

(Bid Guarantee)

نام بانک صادر کننده تضمین	بانک اسلامی افغانستان
آدرس دفتر بانک صادر کننده تضمین	دفتر مرکزی چهارراهی ملای ژیرنئون کابل افغانستان
نام و آدرس اداره ذینفع	وزارت محترم زراعت، آبیاری و مالداري
شماره دعوت نامه برای داوطلبی	MAIL/PD/NCB/G152/99
مبلغ تضمین	112,000/- افغانی
تاریخ ارسال داوطلبی	30/اپریل/2020
شماره تضمین داوطلبی	10010/2020/1094
شماره ریفرنس	001BIDG201210001
تاریخ صدور تضمین	30/اپریل/2020
تاریخ انقضا تضمین	29/اکتوبر/2020

ما اطلاع یافتیم که شرکت محترم خالد شجاع داودزی لمتد (که بعد از این به اسم داوطلب یاد میشود) دارنده جواز شمار هز 0101-9811 به تاریخ به شما پیشنهاد داوطلبی (Bid) خود را برای تدارک هشت قلم مواد خوراکی وادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه (که ازین به بعد به عنوان داوطلبی یاد میشود) تحت دعوت نامه شماره MAIL/PD/NCB/G152/99 برای داوطلبی فرستاده است.

ضمناً ما میدانیم که مطابق به شرایط داوطلبی درخواستی برای داوطلبی باید توسط تضمین خط داوطلبی پشتیبانی گردد.

بنا بر این بر مبنای تقاضای داوطلب، بدینوسیله بانک اسلامی افغانستان بصورت غیر قابل فسخ تعهد می سپارد که بدون تعلل، هر مبلغ را که بطور مجموعی بیشتر از مبلغ -/112,000 افغانی (یک صدودوازده هزار افغانی) نباشد، بعد از دریافت اولین تقاضای کتبی از جانب شما در مورد اینکه داوطلب شرایط داوطلبی را نقض کرده پرداخت میکند.

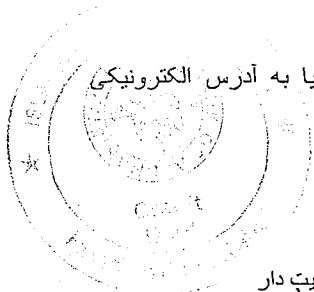
بر علاوه موارد فوق، تاکید میگرد که:

- مسئولیت بانک اسلامی افغانستان در قبال این تضمین بانکی از مبلغ -/112,000 افغانی (یک صدودوازده هزار افغانی) بیشتر نیست.
- این تضمین بانکی الی تاریخ 29/اکتوبر/2020 دارای اعتبار است.
- و بانک اسلامی افغانستان صرف متعهد به پرداخت مبلغ ذکر شده در این تضمین بانکی فقط در صورت مواصلت تقاضای کتبی از جانب اداره شما قبل یا در تاریخ 29/اکتوبر/2020 است.

این ضمانت با در نظر داشت مقررات رسمی برای تقاضای تضمینات، اطاق تجارت بین المللی چاپ نمبر 458 میباشد در صورتیکه این مقررات در تضاد با وصول شرعی نباشد.

یاداشت: برای تصدیق این تضمین بانکی لطفاً با قربان علی حسینی به شماره 0792990050 یا به آدرس الکترونیکی deputy.ceo@ibafg.af یا dy.ceo@ibafg.af به تماس شوید.

تأیید توسط کارمندان با صلاحیت بانک;



امضا صلاحیت دار

سیک موسی (کلیم)
ریس هیات عامل بانک
از طرف بانک

امضا صلاحیت دار

قربان علی (حسینی)
معاون عمومی شعبه اعتبارات
از طرف بانک

امضا صلاحیت دار

ایمل روسا
مسول شعبه اعتبارات
از طرف بانک



Bid Guarantee

تضمین بانکی

ذینفع : وزارت زراعت، آبیاری و مالداري
 تاریخ صدور : 30 اپریل 2020
 تاریخ انقضاء : 27 اکتوبر 2020
 شماره تضمین بانکی : 101IBBG201210001
 شماره دعوت به داوطلب : MAIL/PD/NCB/G152/99

هدف قرار داد: تدارک هشت قلم مواد خوراکی و ادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه

اسم داوطلب : شرکت تجارتي محسن سهاک

شرکت تجارتي محسن سهاک که ازین به بعد بنام داوطلب ذکر میگردد غرض اشتراک در پروسه داوطلبی برای تدارک هشت قلم مواد خوراکی و ادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری قرغه، تضمین بانکی مبلغ - **112,000/** افغانی (یک صد و دوازده هزار افغانی) را غرض مقاصد فوق الذکر بطور تضمین اشتراک در داوطلبی تقاضا نموده است.

افغان یونایتد بانک تضمین اشتراک در داوطلبی را به وزارت زراعت، آبیاری و مالداري میدهد که بعد از این بنام ذینفع ذکر میگردد.

به اطلاع رسانیده میشود که ما افغان یونایتد بانک که دفتر رجستر شده ما واقع شهر نو کابل میباشد بطور قطعی اقرار میداریم که بصورت احسن و درست مبلغ پولیکه - **112,000/** افغانی (یک صد و دوازده هزار افغانی) متجاوز نیوده به ذینفع آن بپردازیم و بانک هذا و اخلاف ان پابند همچو پیشکش بوده و میباشد.

شروط عدم استرداد مبلغ هذا در صورتیکه داوطلب مکلفیت های خود را تحت شرایط آفر نقض نماید:

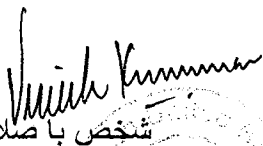
- تغییر یا انصراف از آفر (اسناد داوطلبی) در اثنا مدت معینه اعتبار.
- انکار داوطلب از پذیرش تصحیح اشتباهات حسابی در ورق آفر.
- اجتناب از عقد قرار داد تدارکات مطابق شرطنامه از طرف داوطلب برنده.
- فراهم نکردن تضمین اجرای قرار داد مطابق شرطنامه از طرف داوطلب برنده.
- ارائه معلومات کاذب از طرف داوطلب در رابطه به اهلیت ان.

تضمین هذا از تاریخ صدور برای **180** روز قابل اعتبار میباشد.

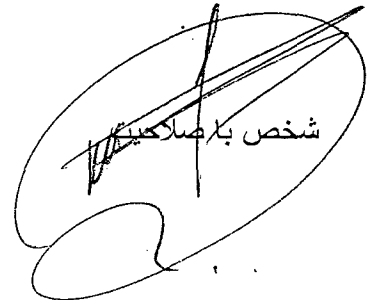
مسئولیت بانک بتاريخ **27 اکتوبر 2020** ختم میگردد مگر اینکه کدام ادعای بشکل مکتوب الی تاریخ انقضاً به بانک برسد.

بعد از انقضاً تضمین هذا، بانک در قبال مشتری و ذینفع هیچ نوع مسئولیت نخواهد داشت. پول تضمین بدون ارایه و تقدیم نمودن اصل تضمین خط هذا به بانک قابل استرداد نخواهد بود اگر چه وقت تضمین منقضی باشد.

این تضمین مطابق مقررات د افغانستان بانک و نشریه شماره **ICC 758/458** اجرا شده است.


 شخص با صلاحیت




 شخص با صلاحیت



KHALID SHEJA DAWOOD ZAI
L.T.D.MOHAMMAD ASIFAccount No -
00102200006972Financing Limit
Not ApplicablePeriod Covered
01/01/2020 To 25/04/2020Profit Rate
Not ApplicableKABULLOC:SARAI GHAZNI IN
FORNT OF MINISTRY OF
EDUCATIONProduct -
QARD CURRENT CORPORATECurrency
USDAccount Status -
ACTIVE

STATEMENT OF ACCOUNT

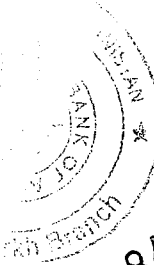
DATE	DESCRIPTION	CHEQUE NO.	WITHDRAWAL (Dr.)	DEPOSIT (Cr.)	BALANCE
01/01/2020	Opening Balance				623.31
08/01/2020	AMOUNT TR BY ORDER OF QASEM FX DEAL WITH KH SHEJA DAWOODZAI LTD RATE@77.60			141,752.00	142,375.31
08/01/2020	Cash Withdrawal TO MOHAMMAD ASIF		23,000.00		119,375.31
25/01/2020	Cash Withdrawal to MOHAMMAD ASIF		600.00		118,775.31
29/01/2020	BG Cancelled No:2019/2872			5,460.00	124,235.31
30/01/2020	SMS CHARGES FOR MONTH OF JAN 2020		1.00		124,234.31
11/02/2020	BG Extended for One Year		30.00		124,204.31
16/02/2020	Cash Deposit by MOHAMMAD ASIF			1,450.00	125,654.31
19/02/2020	FUND TR.BY MOHAMMAD ASIF TO TAMIM A.C		3,000.00		122,654.31
22/02/2020	BY ORDER HAJI KHALID AMOUNT TR F ROM KHALID SHEJA DAWOOD ZAI L.T.D TO TAMIM USD AC		1,000.00		121,654.31
27/02/2020	Cash Withdrawal BY MOHAMMAD ASIF		7,000.00		114,654.31
29/02/2020	SMS CHARGES FOR MONTH FEB		1.00		114,653.31
14/03/2020	cash paid to MOHAMMAD ASIF		12,000.00		102,653.31
29/03/2020	AMOUNT TR FROM ABDUL WARIS USD AC KHALID SHEJA DAWOOD ZAI L.T.D USD AC			5,000.00	107,653.31
31/03/2020	SMS CHARGES FOR MARCH		1.00		107,652.31

TOTAL : 46,633.00 153,662.00

COUNT : 10 4

Note: 1. Any discrepancies may kindly be brought to the notice of the bank within seven days.

2. This is a computer generated statement; as such no signature is required.



0000184



KHALID SHEJA DAWOOD ZAI
L.T.DMOHAMMAD ASIF

Account No -
00102200006972

Financing Limit
Not Applicable

Period Covered
01/01/2020 To 25/04/2020

Profit Rate
Not Applicable

KABULLOC:SARAI GHAZNI IN
FORNT OF MINISTRY OF
EDUCATION

Product -
QARD CURRENT CORPORATE

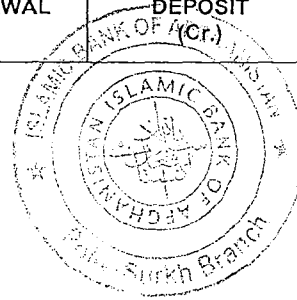
Currency
USD

Account Status -
ACTIVE

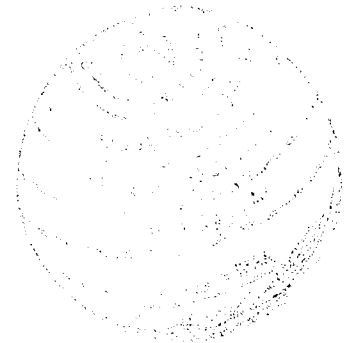
STATEMENT OF ACCOUNT

DATE	DESCRIPTION	CHEQUE NO.	WITHDRAWAL (Dr.)	DEPOSIT (Cr.)	BALANCE
------	-------------	------------	------------------	---------------	---------

Printed by:IBA969



Handwritten signatures and initials



88	ملاحظات	
89	تاریخ تکمیل اسناد تعهداتی پروژه	
90	تاریخ تعهداتی ارائه به پارک پاندا	
91	گام دوم کارهای عملی اولیه به	
92	پروژه های شروع از ملاحظه دفتر استناد	
93	تاریخ تکمیلی تکمیل پروژه	18/04/99
94	مدام پروژه	30/01/00
95	تاریخ تعهداتی اعطاء قرارداد	10/03/99
96	تاریخ تعهداتی نشر اطلاعاتیه تصامیم	28/02/99
97	پیر عملی قرارداد	21/02/99
98	تاریخ ارائه گزارش ارزیابی	16/02/99
99	تاریخ ختم ارزیابی اموال	16/01/99
100	تاریخ تعهداتی اعطاء قرارداد	25/12/98
101	تاریخ تعهداتی منظور از آغاز پروژه	20/12/98
102	تاریخ ارزیابی عملی امانت	ندارد
103	ملاحظات بر صورت که ارائه باشد	2788000
104	نقد تعهداتی قرارداد (پروژه به (مالی)	300000000
105	شماره قرارداد	MAIL/PD/NCB/G152/9 9
106	تاریخ قرارداد از مبلغ حاصل	در صورت لزوم در نظر گرفته
107	پروژه پلان شده جدید یا تکمیلی	جدید
108	سال های قبل	خریداری
109	کشوری قرارداد	با لمقطع
110	نوع قرارداد	باز داخلی
111	روش یا شیوه قرارداد در صورت استفاده از شیوه های دیگر در آن وضع کرده	اجناس
112	نوع قرارداد	خریداری (8) قلم مواد خوراکیه و ادویه جان
113	شماره قرارداد پروژه	
114	نوع قرارداد	دولت افغانستان
115	نوع قرارداد	فارم پرورش ماهی پروری قرغه
116	نوع قرارداد	فارم پرورش ماهی پروری قرغه
117	ولایت	کابل
118	عنوان اقدام پروژه در بودجه منظور شده (الفصلی)	Livestock Development and Animal health National Program
119	عنوان اقدام پروژه در بودجه منظور شده (اقتصادی)	دسوالی او مالداري ملی برنامه
120	عنوان اقدام پروژه در بودجه منظور شده (آموزشی)	برنامه ملی انگیزایی مالداري وصف حیوانی
121	کود بودجه	AFG/390323
122	ریاست پروژه/مکان	ریاست مالداري
123	بودجه اعتباری یا غیر اعتباری	اختیاری
124	نوع بودجه (آموزشی، اقتصادی، اجتماعی)	انکشافی
125	انبار - نام دارکن	وزارت زراعت و ایاری و مالداري
126	سکتور	سکتور زراعت و انکشاف دهات
127	شماره	375

تصدیق کننده:
نام: محمد الله "ساجل"
وظیفه: رئیس تهیه و مدارات
امضا:

تصدیق کننده:
نام: اسد گل ناصری
وظیفه: مدیر عمومی بلانگاری
امضا: ۱۹/۱۲/۹۹



000033

جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت تجارت و صنایع
ریاست عمومی ثبت مرکزی و مالکیت فکری



د افغانستان اسلامي جمهوریت
د سوداګرۍ او صنایعو وزارت
د مرکزی ثبت او فکری مالکیت لوی ریاست

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Commerce and Industries

Directorate General of Central Business Registry & Intellectual Property

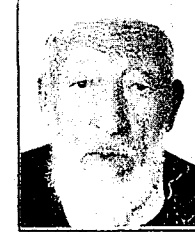
Reg #: 9408
License #: 0101-9811

د ثبت نمبر: ۹۴۰۸
د جواز نمبر: ۰۱۰۱-۹۸۱۱

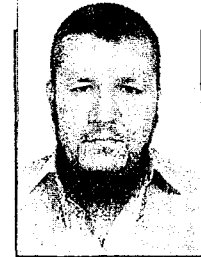
جواز تشبث

Business License

خالد شجاع داوودی لمتد
Khalid Sheja Dawood Zai LTD

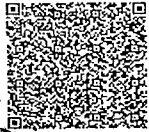


مرستیال / V-President
محمد عارف
Mohammad Aref



رئیس / President
محمد آصف
Mohammad Asef

نمبر تشخیصیه مالییه / TIN
1043307014



تصدیق کیری دا جواز چې نوم نی پورته یاد شوی دی د افغانستان د نافذه قوانینو پر بنسټ ثبت او صادر شو.

تصدیق میگردد این جواز که نام آن در فوق ذکر میباشد, در مطابقت با قوانین نافذه افغانستان ثبت و صادر گردیده است.

It is certified that this license with mentioned name, is registered and issued in accordance with and subject to the effective laws of Afghanistan.

د صدور نیټه: ۱۳۹۶/۰۴/۲۱ 12/Jul/2017
د پای نیټه: ۱۳۹۹/۰۴/۲۰ 10/Jul/2020
د تاسیس کال: ۱۳۸۶
سکتور فعالیت: تجارتي
ادرس شرکت: مقابل ریاست معارف سرای غزنی, مرکز کابل, کابل

طارق احمد سرفراز
Tariq Ahmad Sarfraz

نمبر مسلسل: 43014

قیمت حق الطبع (۵۰۰) افغانی

0000315



KHALID SHEJA DAWOOD ZAI
L.T.D.MOHAMMAD ASIF

Account No -
00102200006972

Financing Limit
Not Applicable

Period Covered
01/01/2020 To 25/04/2020

Profit Rate
Not Applicable

KABULLOC:SARAI GHAZNI IN
FORNT OF MINISTRY OF
EDUCATION

Product -
QARD CURRENT CORPORATE

Currency
USD

Account Status -
ACTIVE

STATEMENT OF ACCOUNT

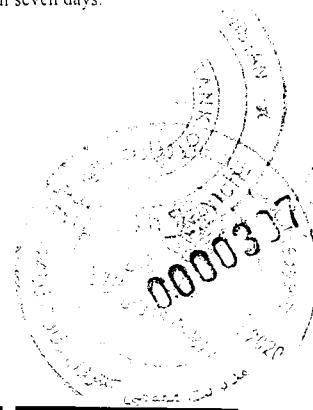
DATE	DESCRIPTION	CHEQUE NO.	WITHDRAWAL (Dr.)	DEPOSIT (Cr.)	BALANCE
01/01/2020	Opening Balance				623.31
08/01/2020	AMOUNT TR BY ORDER OF QASEM FX DEAL WITH KH SHEJA DAWOODZAI LTD RATE@77.60			141,752.00	142,375.31
08/01/2020	Cash Withdrawal TO MOHAMMAD ASIF		23,000.00		119,375.31
25/01/2020	Cash Withdrawal to MOHAMMAD ASIF		600.00		118,775.31
29/01/2020	BG Cancelled No:2019/2872			5,460.00	124,235.31
30/01/2020	SMS CHARGES FOR MONTH OF JAN 2020		1.00		124,234.31
11/02/2020	BG Extended for One Year		30.00		124,204.31
16/02/2020	Cash Deposit by MOHAMMAD ASIF			1,450.00	125,654.31
19/02/2020	FUND TR.BY MOHAMMAD ASIF TO TAMIM A.C		3,000.00		122,654.31
22/02/2020	BY ORDER HAJI KHALID AMOUNT TR F ROM KHALID SHEJA DAWOOD ZAI L.T.D TO TAMIM USD AC		1,000.00		121,654.31
27/02/2020	Cash Withdrawal BY MOHAMMAD ASIF		7,000.00		114,654.31
29/02/2020	SMS CHARGES FOR MONTH FEB		1.00		114,653.31
14/03/2020	cash paid to MOHAMMAD ASIF		12,000.00		102,653.31
29/03/2020	AMOUNT TR FROM ABDUL WARIS USD AC KHALID SHEJA DAWOOD ZAI L.T.D USD AC			5,000.00	107,653.31
31/03/2020	SMS CHARGES FOR MARCH		1.00		107,652.31

TOTAL : 46,633.00 153,662.00

COUNT : 10 4

Note: 1. Any discrepancies may kindly be brought to the notice of the bank within seven days.

2. This is a computer generated statement; as such no signature is required.



1. OF 2

Islamic Bank of Afghanistan



د افغانستان اسلامي بانک

KHALID SHEJA DAWOOD ZAI
L.T.DMOHAMMAD ASIF

Account No -
00102200006972

Financing Limit
Not Applicable

Period Covered
01/01/2020 To 25/04/2020

Profit Rate
Not Applicable

KABULLOC:SARAI GHAZNI IN
FORNT OF MINISTRY OF
EDUCATION

Product -
QARD CURRENT CORPORATE

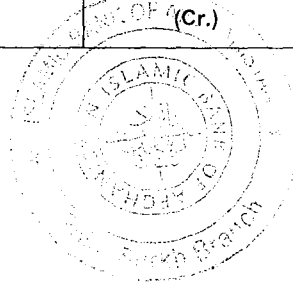
Currency
USD

Account Status -
ACTIVE

STATEMENT OF ACCOUNT

DATE	DESCRIPTION	CHEQUE NO.	WITHDRAWAL (Dr.)	DEPOSIT (Cr.)	BALANCE
------	-------------	---------------	---------------------	------------------	---------

Printed by:IBA969



Handwritten signatures and initials

00003713



تضمین داوطلبی

(Bid Guarantee)

نام بانک صادر کننده تضمین	بانک اسلامی افغانستان
آدرس دفتر بانک صادر کننده تضمین	دفتر مرکزی چهارراهی ملالی ژیزنتون کابل افغانستان
نام و آدرس اداره ذینفع	وزارت محترم زراعت، آبیاری و مالداري
شماره دعوت نامه برای داوطلبی	MAIL/PD/NCB/G152/99
مبلغ تضمین	112,000/- افغانی
تاریخ ارسال داوطلبی	2020/اپریل/30
شماره تضمین داوطلبی	10010/2020/1094
شماره ریفرینس	001BIDG201210001
تاریخ صدور تضمین	2020/اپریل/30
تاریخ انقضا تضمین	2020/اکتوبر/29

ما اطلاع یافتیم که شرکت محترم خالد شجاع داودزی لمتد (که بعد از این به اسم داوطلب یاد میشود) دارنده جواز شماره 0101-9811 به تاریخ به شما پیشنهاد داوطلبی (Bid) خود را برای تدارک هشت قلم مواد خوراکی وادویه جات ماهیان مورد ضرورت فارم ماهی پروری فرغه (که ازین به بعد به عنوان داوطلبی یاد میشود) تحت دعوت نامه شماره MAIL/PD/NCB/G152/99 برای داوطلبی فرستاده است.

ضمناً ما میدانیم که مطابق به شرایط داوطلبی درخواستی برای داوطلبی باید توسط تضمین خط داوطلبی پیشتیبانی گردد.

بنا بر این بر مبنای تقاضای داوطلب، بدینوسیله بانک اسلامی افغانستان بصورت غیر قابل فسخ تعهد می سپارد که بدون تعلل، هر مبلغ را که بطور مجموعی بیشتر از مبلغ -/112,000 افغانی (یک صدودوازده هزار افغانی) نباشد، بعد از دریافت اولین تقاضای کتبی از جانب شما در مورد اینکه داوطلب شرایط داوطلبی را نقض کرده پرداخت میکند.

بر علاوه موارد فوق، تاکید میگردد که:

1. مسؤلیت بانک اسلامی افغانستان در قبال این تضمین بانکی از مبلغ -/112,000 افغانی (یک صدودوازده هزار افغانی) بیشتر نیست.
2. این تضمین بانکی الی تاریخ 29/اکتوبر/2020 دارای اعتبار است.
3. بانک اسلامی افغانستان صرف متعهد به پرداخت مبلغ ذکر شده در این تضمین بانکی فقط در صورت مواصلت تقاضای کتبی از جانب اداره شما قبل یا در تاریخ 29/اکتوبر/2020 است.

این ضمانت با درنظرداشت مقررات رسمی برای تقاضای تضمینات، اطاق تجارت بین المللی چاپ نمبر 458 میباشد در صورتیکه این مقررات در تضاد با وصول شرعی نباشد.

یادداشت: برای تصدیق این تضمین بانکی لطفاً با قربان علی حسینی به شماره 0792990050 یا به آدرس الکترونیکی deputy.ceo@ibafg.af یا dy.ceo@ibafg.af به تماس شوید.

تائید توسط کارمندان با صلاحیت بانک;

امضا صلاحیت دار

سید موسی (کلیم)
ریس هیات عامل بانک
از طرف بانک

امضا صلاحیت دار

قربان علی (حسینی)
معاون عمومی شعبه اعتبارات
از طرف بانک

امضا صلاحیت دار

ایمل (وسا)
مسول شعبه اعتبارات
از طرف بانک

